



Notice originale
Original instructions
Originalbedienungsanleitung
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Manual original
Istruzioni originali
Manual original
Instrukcja oryginalną
Original brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης

DL.1050A
DL.1530CA

■ CRICS ROULEURS HYDROPNEUMATIQUES

■ HYDROPNEUMATIC TROLLEY JACKS

■ LUFTHYDRAULISCHE WAGENHEBER

■ HYDROPNEUMATISCHE GARAGEKRICKEN

■ GATOS DE CARRETILLA HIDRONEUMÁTICOS

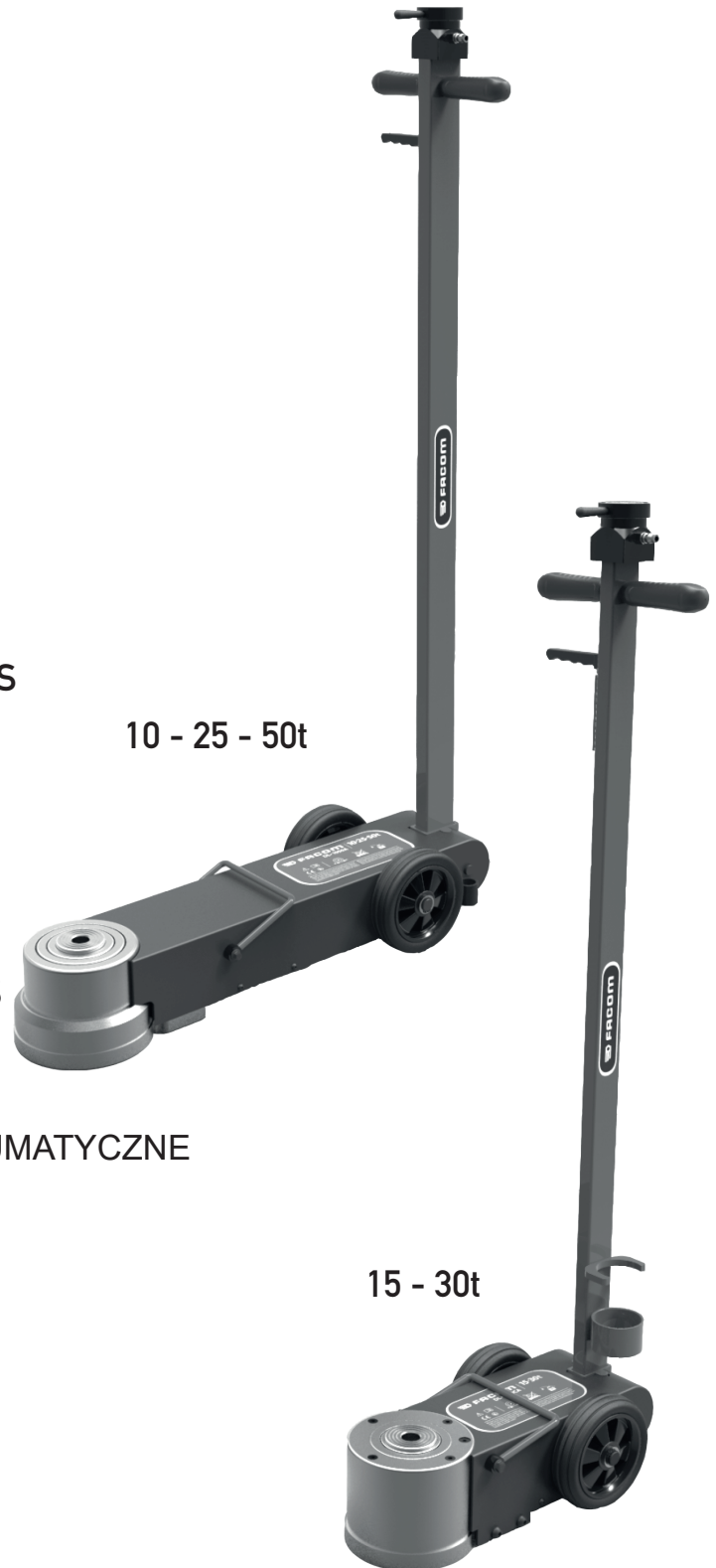
■ CRIC A CARRELLO IDROPNEUMATICI

■ MACACOS DE RODAS HIDROPNEUMÁTICOS

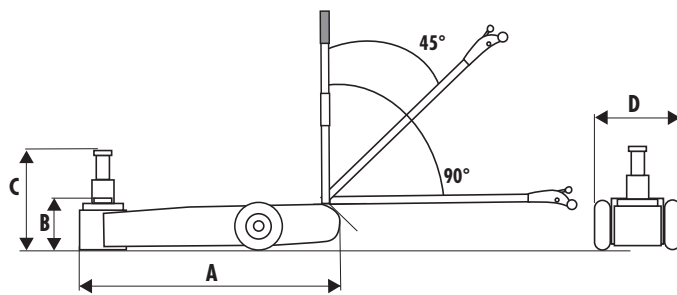
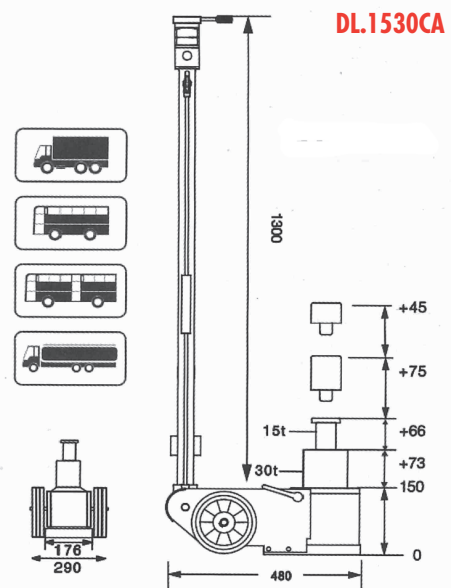
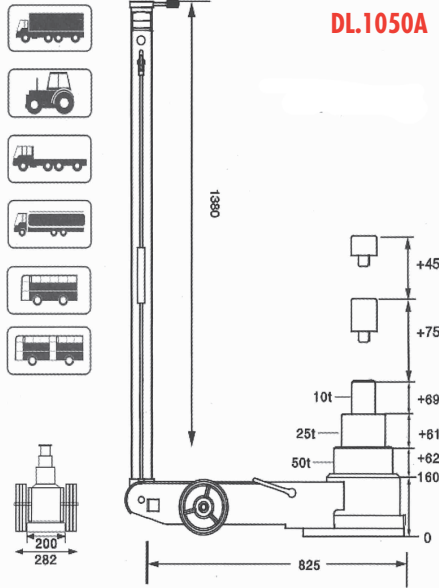
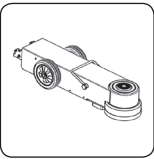
■ PODNOŚNIKI NA KÓŁKACH HYDROPNEUMATYCZNE

■ HYDROPNEUMATISK DONKRAFTE

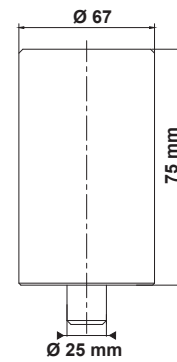
■ ΥΔΡΟΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΙ ΚΑΡΟΤΣΟΓΡΥΛΛΟΙ



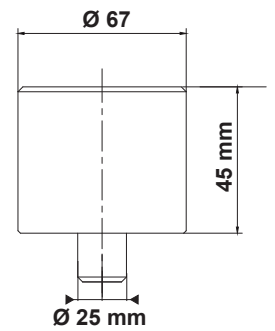
www.facom.com



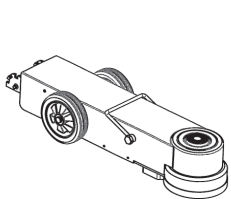
DL.1050A-A



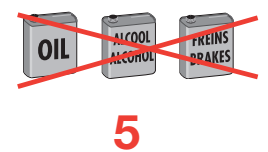
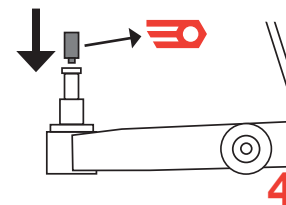
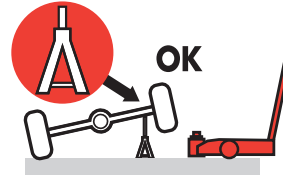
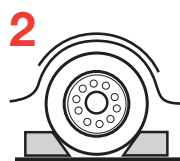
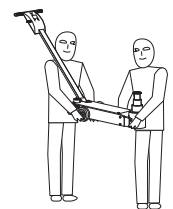
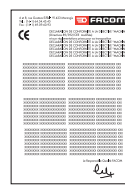
DL.1050A-B



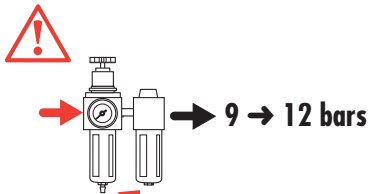
	F (t)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)			[(••)] (dB)
DL.1050A	10 - 25 - 50	825	160	352	282	61	2500	78
DL.1530CA	15 - 30	480	150	289	290	30	900	70



NU-DL1050A-DL1530CA_0618



6



*** N.558C** OPTION
 OPTION WAHL
 DE KREUSE
 OPCIÓN

OPZIONE
 OPÇÃO
 OPCJA
 EKSTRAUDSTYR
 ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ

7

Q.PME-DL1050A

FACOM 10·25·50t
DL·1050A

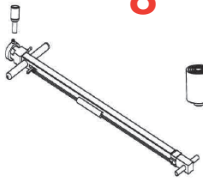
EN: This equipment is only to be used in accordance with the instructions manual. Do not operate the equipment without reading the manual. Do not use the equipment for purposes other than those intended. Do not use the equipment for lifting or moving loads. Do not use the equipment for purposes other than those intended. Do not use the equipment for lifting or moving loads. Do not use the equipment for purposes other than those intended. Do not use the equipment for lifting or moving loads.

Q.PME-DL1530CA

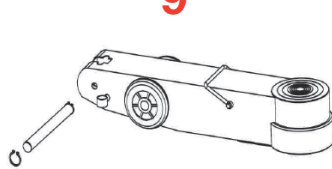
FACOM 15·30t
DL·1530CA

EN: This equipment is only to be used in accordance with the instructions manual. Do not operate the equipment without reading the manual. Do not use the equipment for purposes other than those intended. Do not use the equipment for lifting or moving loads. Do not use the equipment for purposes other than those intended. Do not use the equipment for lifting or moving loads. Do not use the equipment for purposes other than those intended. Do not use the equipment for lifting or moving loads.

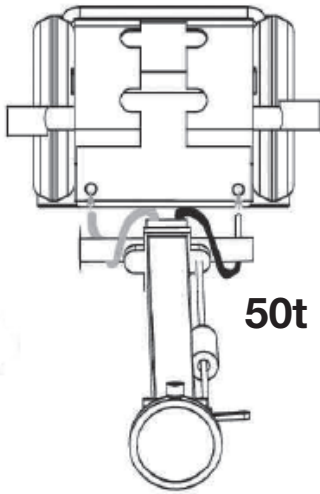
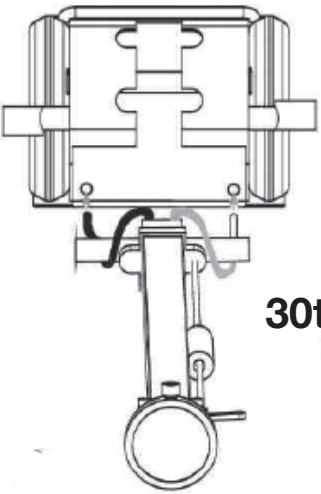
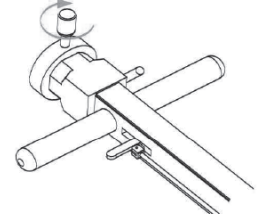
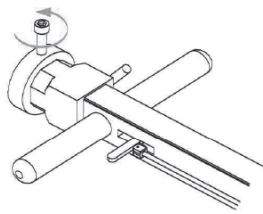
8



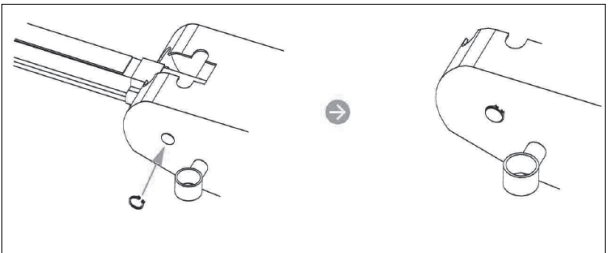
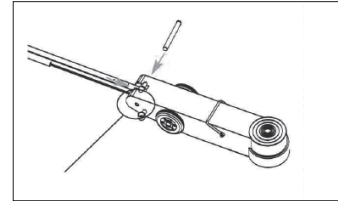
9



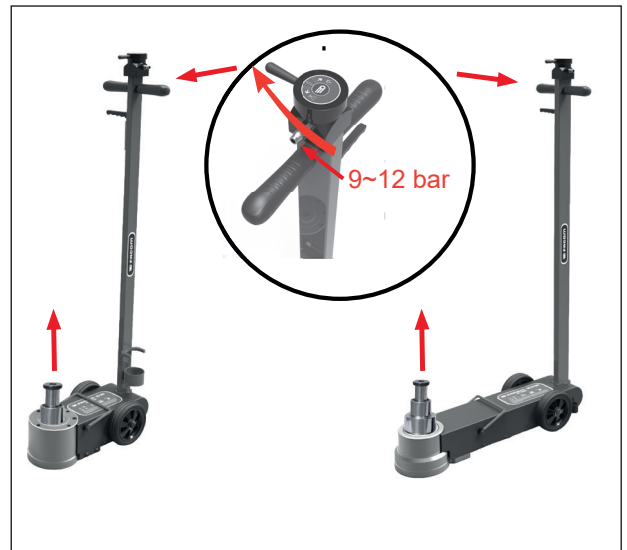
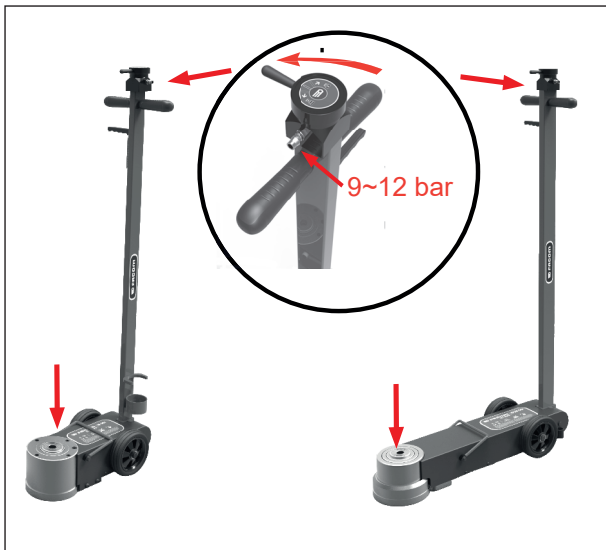
11



10



12





TRES IMPORTANT

FR

Lisez attentivement ces consignes de sécurité, les notices de fonctionnement et d'entretien. Les conserver pour une utilisation postérieure. Ce cric rouleur hydropneumatique a été étudié pour lever les véhicules automobiles. Toutes utilisations hors norme de ce cric rouleur hydropneumatique seront considérées comme incorrectes.

Utilisez le cric rouleur hydropneumatique de façon adéquate et contrôlez avant utilisation que toutes les parties et composants soient en bon état de fonctionnement.

Ne pas modifier les caractéristiques du cric rouleur hydropneumatique.

Le fabricant se dégage de toute responsabilité pour l'utilisation incorrecte du cric rouleur hydropneumatique.

1. CONSIGNES DE SECURITE (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent connaître le produit, ses caractéristiques techniques et ses consignes de sécurité d'utilisation avant de l'utiliser.

Les informations de sécurité doivent être comprises :

1. Étudier, comprendre et suivre toutes les consignes avant d'utiliser cet appareil.
 2. Ne pas dépasser sa capacité nominale.
 3. Soutenir le véhicule à l'aide de moyens appropriés immédiatement après l'opération de levage.
 4. Effectuer le levage exclusivement sur les zones du véhicule spécifiées par le constructeur.
 5. Aucune altération ne doit être apportée à ce produit.
 6. Seuls les accessoires et/ou les adaptateurs prévus par le fabricant doivent être utilisés.
 7. Un contrôle visuel doit être effectué avant chaque utilisation afin de détecter toute anomalie telle que des soudures fissurées, des fuites ou des pièces endommagées, desserrées ou manquantes.
 8. Il est de la responsabilité de l'employeur de s'assurer que l'équipement de protection individuelle (EPI) applicable est conforme avec la réglementation de sécurité locale en vigueur.
 9. Tout produit qui semblerait endommagé de quelque manière que ce soit, usé ou ne fonctionnant pas correctement DOIT ÊTRE RETIRÉ DU SERVICE JUSQU'À CE QU'IL AIT ÉTÉ RÉPARÉ OU REMPLACÉ.
 10. Avant de soulever un véhicule, veillez qu'il se trouve sur une surface stable, plane, horizontale et propre (absence de graisse et huile) (1).
 11. Veillez que le véhicule à soulever soit parfaitement immobilisé (2).
 12. Pour soutenir le véhicule, utiliser un moyen approprié, par exemple une chandelle (3).
 13. Pour éviter que l'ensemble ne glisse, vous devez toujours correctement centrer la charge sur le cric rouleur hydropneumatique.
 14. Utiliser uniquement les rallonges et options FACOM définies dans cette notice (4).
 15. Pendant l'utilisation du cric rouleur hydropneumatique, aucune personne ne doit se trouver à l'intérieur du véhicule ou s'y appuyer. Avant de soulever un véhicule, vérifier que le chargement soit arimé et ne risque pas de bouger lors de la manipulation.
 16. Vérifiez régulièrement le niveau de l'huile (5). À l'inverse, trop d'huile peut endommager ou dérégler les appareils (voir "instructions avant utilisation").
 17. Quand vous changez l'huile, n'utilisez jamais du liquide de frein, de l'alcool, de la glycérine, des détergents, de l'huile de moteur ou de l'huile usagée. L'usage d'une huile sale peut engendrer sur votre matériel des dommages internes. Utiliser uniquement de l'huile hydraulique d'une qualité ISO VG 15. (5)
 18. Vérifiez que l'étiquette de précautions soit toujours lisible.
Pour la remise en conformité de vos appareils, les étiquettes (7) ainsi que la notice d'utilisation sont disponibles (NU-DL.1050A-DL.1530CA_0618).
 19. Si l'équipement est bloqué, l'utilisateur lèvera le véhicule avec un autre cric jusqu'à dégager le premier.
 20. Ne pas utiliser le cric rouleur hydropneumatique lors de vents violents, de gels, sous des climats extrêmes, près de champs magnétiques puissants ou dans des atmosphères potentiellement explosives.
 21. Ne pas mettre le cric rouleur hydropneumatique en contact avec des aliments.
 22. Ne jamais utiliser ce cric rouleur hydropneumatique pour soulever des personnes.
 23. Ne jamais utiliser ce cric rouleur hydropneumatique comme moyen de manutention (déplacement de charges).
 24. Dans le cas d'une utilisation sur un navire, se reporter aux consignes de sécurité point 10 de cette présente notice.
 25. Les forces manuelles maximales nécessaires pour le fonctionnement du cric hydropneumatique rouleur (respectivement non chargé et chargé avec la charge nominale) ne sont pas supérieures aux valeurs suivantes :
 - Pour amorcer le mouvement d'un cric rouleur hydropneumatique non chargé déplaçable ou mobile : 300 N
 - Pour maintenir le mouvement du cric rouleur hydropneumatique non chargé : 200 N
 - Pour amorcer le mouvement d'un cric rouleur hydropneumatique mobile chargé : 400 N
 - Pour maintenir le mouvement du cric rouleur hydropneumatique mobile chargé : 300 N
 - Pour lever le cric rouleur hydropneumatique chargé à l'aide du levier d'une pompe à main : 400 N
 - Pour lever le cric rouleur hydropneumatique chargé à l'aide d'une pompe à pied : 400 N
 - Pour lever le cric rouleur hydropneumatique chargé avec la charge nominale ≤ 5 t à l'aide d'une manivelle : 250 N
- NOTE Si les efforts générés excèdent ces valeurs, ils doivent être diminués en faisant intervenir des personnes supplémentaires.
26. En cas de débordement d'huile, veuillez à ne pas utiliser le cric hydropneumatique rouleur, vous référez à la partie 6 de la présente notice d'utilisation ou contacter votre commercial Facom.
 27. Ce cric rouleur hydropneumatique est conçu pour 5000 cycles d'utilisation minimum.
 28. Ce cric rouleur hydropneumatique est conforme à la norme NF EN 1494+A1 : Crics mobiles ou déplaçables et équipements de levage associés.

Le non-respect des présentes instructions peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dégâts matériels.

2. INSTRUCTIONS POUR UNE PARFAITE UTILISATION (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Avant chaque utilisation, il faut contrôler le cric rouleur hydropneumatique. Vous devez tout particulièrement vérifier s'il y a des fuites d'huile, des parties endommagées ou manquantes.
2. Les pièces défectueuses devront être remplacées par du personnel qualifié avec des pièces d'origine FACOM.
3. Chaque pièce du cric rouleur hydropneumatique doit être contrôlée en cas de charge jugée anormale ou suite à un choc.

3. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

1. Desserrer la vis du bâti (8).
2. Raccorder le flexible et le ressort au dispositif de levage (9).
 - pour le cric de 30t : le flexible blanc est raccordé à l'entrée droite, l'autre flexible à l'entrée gauche (10).
 - pour le cric de 50t : le flexible blanc est raccordé à l'entrée gauche, l'autre flexible à l'entrée droite (10).
3. Monter la poignée (11).
4. Pour assembler le levier de commande, desserrer la vis et visser le levier (12).
5. Effectuer un cycle complet de levage et de descente à vide, afin de purger l'air du circuit hydraulique.

4. UTILISATION

- Desserrer la vis du contacteur et tourner le levier de commande vers le trou de vis.
- Vérifier que le levier de commande est en position neutre.
- Raccorder l'alimentation en air comprimé au cric rouleur hydropneumatique. La pression d'air minimale est de 9 à 12 bars. Installer un filtre d'air/lubrificateur dans le conduit d'air comprimé car la présence d'eau dans le conduit d'air endommagera le cric rouleur hydropneumatique (6).
- Déplacer le levier de commande pour soulever la tête jusqu'au point de contact. Amener le levier de commande en position neutre (12).
- Vérifier la mise en place du cric rouleur hydropneumatique. La charge doit être centrée sur la tête du vérin. Éviter les obstructions de la roue du cric rouleur hydropneumatique, notamment gravier, outils ou joints de dilatation irréguliers.
- Déplacer le levier de commande pour terminer le levage du véhicule (12).
- Placer immédiatement des supports agréés sous les points de levage du véhicule (recommandés par le fabricant du véhicule).
- Pour abaisser la charge, déplacer le levier de commande en sens inverse des aiguilles d'une montre.

5. AIR DANS LE CIRCUIT HYDRAULIQUE

Le circuit hydraulique peut accumuler de l'air, ce qui entrave les performances du cric rouleur hydropneumatique. Pour éliminer l'air, veuillez procéder comme suit.

- Pousser le déclencheur vers la position « HAUTE » et soulever complètement jusqu'au piston.
- Desserrer légèrement la vis de remplissage.
- Laisser la pompe fonctionner pendant environ 10 secondes, serrer la vis et pousser le déclencheur gauche en position « BAS ».
- Répéter l'opération 3 fois pour chasser l'air du circuit.

6. MAINTENANCE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

IMPORTANT : La cause la plus importante de pannes des unités hydrauliques est l'encrassement. Maintenir le cric rouleur hydropneumatique de service bien nettoyé et bien lubrifié pour éviter que des corps étrangers ne pénètrent dans le circuit. Si le cric rouleur hydropneumatique a été exposé à de la pluie, de la neige, du sable et de la grenaille, il doit être nettoyé avant d'être utilisé.

- Entreposer le cric rouleur hydropneumatique, les pistons étant totalement rétractés, dans un endroit bien protégé où il ne sera pas exposé à des vapeurs corrosives, de la poussière abrasive ou tous autres éléments nocifs.
- N'utiliser en pièces de remplacement que les pièces qui sont approuvées par le fabricant. L'utilisation de composants non-originaux peut endommager le cric rouleur hydropneumatique et invalider la garantie. Couper l'alimentation en air avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Lubrifier régulièrement les pièces mobiles des roues, du bras et de la poignée en utilisant une graisse de qualité supérieure et introduire une petite quantité de lubrifiant à la connexion d'admission d'air. Le cric rouleur hydropneumatique doit, dans sa totalité, être maintenu propre et protégé contre des conditions agressives, à tout moment.
- Inspecter le cric rouleur hydropneumatique avant chaque utilisation. Prendre les mesures correctives si l'un quelconque des problèmes suivants est constaté :
 - Logement fissuré, endommagé.
 - Usure excessive, cintrage, autres endommagements
 - Fuite de fluide hydraulique
 - Tige de piston rayée, endommagée.
- Conserver les étiquettes d'avertissement propres et lisibles. Utiliser une solution avec un savon doux pour laver les surfaces externes du cric rouleur hydropneumatique.
- L'entretien et la réparation de ce cric rouleur hydropneumatique ne peuvent être mis en œuvre que par du personnel qualifié et agréé.
- Niveau d'huile. Les pistons doivent être totalement rétractés avant de procéder au contrôle ou à la mise à niveau de l'huile. Le niveau d'huile est correct lorsqu'il se situe entre les deux repères sur la tige. Remplir en fonction des besoins conformément au volume indiqué sur le tableau.
- Si la totalité de l'huile doit être remplacée, positionner le cric rouleur hydropneumatique entre deux supports de manière à ce que le tube de raccordement puisse être retiré, l'huile s'écoulera à travers ce dernier et sera collectée dans un récipient qui sera ensuite confié à un agent agréé. D'autres méthodes peuvent également être utilisées pour retirer l'huile : utilisation d'un extracteur d'huile pneumatique, positionnement du cric rouleur hydropneumatique dans une position inclinée sur le côté, etc.
- IMPORTANT** : Un excès d'huile peut affecter le fonctionnement du cric rouleur hydropneumatique.
- Utiliser uniquement de l'huile hydraulique d'une qualité **ISO VG 15**.

7. DÉPANNAGE

Symptôme	Causes	Solution
Le piston hydraulique ne remonte pas à vide ou en charge.	<ol style="list-style-type: none"> Alimentation en air comprimé du cric insuffisante. Manque d'huile dans le piston hydraulique. Défaillance de la pompe pneumatique. 	<ol style="list-style-type: none"> Fournir un air comprimé conforme aux tolérances spécifiées dans le manuel et sur la plaque signalétique du produit. Vérifier que les flexibles pneumatiques sont correctement raccordés aux points de branchement (10). <ol style="list-style-type: none"> Remplir le réservoir avec l'huile hydraulique recommandée. (ISO VG15) Défaillance du système hydraulique, envoyer le cric rouleur hydropneumatique à un centre de service agréé. Envoyer le cric rouleur hydropneumatique à un centre de service agréé.
Le piston hydraulique n'atteint pas la position maximale.	<ol style="list-style-type: none"> Manque d'huile dans le piston hydraulique. 	<ol style="list-style-type: none"> Remplir le réservoir avec l'huile hydraulique recommandée. (ISO VG15).
Le piston hydraulique ne reste pas en position haute.	<ol style="list-style-type: none"> Fuite d'huile dans le piston hydraulique. Défaillance de la pompe pneumatique. 	<ol style="list-style-type: none"> Vérifier le produit pour détecter une éventuelle fuite d'huile au niveau du piston. Envoyer le cric rouleur hydropneumatique à un centre de service agréé. Envoyer le cric rouleur hydropneumatique à un centre de service agréé.
Le piston hydraulique ne s'abaisse pas.	<ol style="list-style-type: none"> Alimentation en air comprimé du cric insuffisante. Défaillance de la pompe pneumatique. Fuite d'air par le joint pare-poussière. 	<ol style="list-style-type: none"> Fournir un air comprimé conforme aux tolérances spécifiées dans le manuel et sur la plaque signalétique du produit. Vérifier que les flexibles pneumatiques sont correctement raccordés aux points de branchement (10). <ol style="list-style-type: none"> Envoyer le cric rouleur hydropneumatique à un centre de service agréé. Envoyer le cric rouleur hydropneumatique à un centre de service agréé.

GARANTIE: Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le catalogue FACOM ou dans le tarif FACOM.



EXTREMELY IMPORTANT:

EN

Read these safety instructions carefully in addition to the instructions for use, operation and maintenance. Keep this instructions sheet in an easy to find place as you may need to use it again.

This hydropneumatic trolley jack has been designed for use in the elevation of cars and lorries.

Any other application, beyond the conditions established for use of this hydropneumatic trolley jack will be considered inappropriate.

Handle the hydropneumatic trolley jack correctly and ensure that all parts are in good condition prior to its use.

Do not modify the hydropneumatic trolley jack in any way.

The manufacturer accepts no responsibility for the improper use of the hydropneumatic trolley jack.

1. SAFETY INSTRUCTIONS (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

The owner and/or operator shall have an understanding of the product, its operating characteristics, and safety operating instructions before operating it.

Safety information shall be understood:

1. Study, understand and follow all instructions before operating this device.
 2. Do not exceed rated capacity.
 3. Support the vehicle with appropriate means immediately after lifting.
 4. Lift only on areas of the vehicle as specified by the vehicle manufacturer.
 5. No alterations shall be made to this product.
 6. Only attachments and/or adapters applied by the manufacturer shall be used.
 7. Visual inspection shall be made before each use by checking for abnormal conditions, such as cracked welds, leaks, and damaged, loose, or missing parts.
 8. It shall be the responsibility of the employer to ensure that applicable personal protective equipment (PPE) complies with applicable local safety codes.
 9. Any product that appears to be damaged in any way, is found to be worn, or operates abnormally SHALL BE REMOVED FROM SERVICE UNTIL REPAIRED OR REPLACED.
 10. Before lifting a vehicle, ensure it is on a stable, flat, horizontal and clean surface (no grease nor oil) (1).
 11. Check the vehicle to lift is perfectly immobilised (2).
 12. To support the vehicle, use another appropriate means, e.g. a prop (3).
 13. To prevent the assembly from slipping, always centre the load on the hydropneumatic trolley jack properly.
 14. Never use "home made" extensions (4).
 15. When using the hydropneumatic trolley jack, no person must be inside the vehicle or lean on it.
 16. Check the oil level regularly (5). Conversely, too much oil can damage or alter the adjustment of the devices (see « instructions before use »).
 17. When changing the oil, never use brake fluid, alcohol, glycerine, detergents, motor oil or used oil. Using dirty oil can cause major internal damage to your equipment. For more information, contact your FACOM distributor directly. FACOM recommends using the oil grade ISO VG 15 (5).
 18. Check the precaution label is legible at all times. When retrofitting your equipment, these labels are available (7) as well as the operating instructions (NU-DL.1050A-DL.1530CA_0618).
 19. If the device jams, lift the vehicle with another jack until the first can be cleared.
 20. Do not use the hydropneumatic trolley jack in the presence of violent wind, frost, under extreme climates, near powerful magnetic fields or potentially explosive atmospheres.
 21. Avoid any contact between the hydropneumatic trolley jack and food.
 22. Never use this hydropneumatic trolley jack to lift persons.
 23. Never use this hydropneumatic trolley jack as a handling means (for moving loads).
 24. Before use on a ship, please refer to the safety instructions in point 10 of these instructions.
 25. The maximum manual forces required for operating the hydropneumatic trolley jack (unloaded and loaded with the nominal load respectively) do not exceed the following values:
To start moving an unloaded movable or mobile hydropneumatic trolley jack : 300 N
To maintain the movement of the unloaded hydropneumatic trolley jack : 200 N
To start moving a loaded mobile hydropneumatic trolley jack : 400 N
To maintain the movement of the loaded hydropneumatic trolley jack : 300 N
To lift the loaded hydropneumatic trolley jack using the lever of a hand pump: 400 N
To lift the loaded hydropneumatic trolley jack using a foot pump: 400 N
To lift the hydropneumatic trolley jack with a rated load ≤ 5 t using a crank: 250 N
NOTE If the loads generated exceed these values, they must be reduced by the intervention of additional persons.
 26. If oil overflows, please do not use the hydropneumatic trolley jack, and refer to section 6 of these user instructions or contact your Facom dealer.
 27. This hydropneumatic trolley jack is designed for 5000 operating cycles minimum.
 28. This hydropneumatic trolley jack complies with the NF EN 1494+A1 standard: Mobile or movable jacks and associated lifting equipment.
- Failure to heed these markings may result in personal injury and/or property damage.

2. INSTRUCTIONS FOR PERFECT USE (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Before each use, check the hydropneumatic trolley jack. You must particularly check for oil leaks, damaged or missing parts.
2. Faulty parts must be replaced by skilled staff with FACOM original parts.
3. Each part in the hydropneumatic trolley jack must be checked in case of load considered abnormal or following a shock.

3. MOUNTING INSTRUCTION

1. First loosen the screw attached to the frame (8).
2. Connect the hose and the spring to the lifting device (9).
 - For 30t jack, the white hose is connected to the right inlet, the black hose is connected to the left inlet (10).
 - For 50t jack, the white hose is connected to the left inlet, the Black hose is connected to the right inlet (10).
3. To assemble the handle, see figure 11.
4. To install the control lever, loosen the screw and rotate the control lever into the hole (12).
5. Do a complete cycle of lifting and lowering with no load, to purge air from the hydraulic system.

4 OPERATION

1. Loosen the contactor screw and turn the control lever towards the screw hole.
2. Verify the control lever is the neutral position.
3. Connect shop air supply to the hydropneumatic trolley jack. Minimum air pressure is 9 to 12 bars. Install an air filter/lubricator in the shop air line, because water in the air line will damage the hydropneumatic trolley jack (6).
4. Move the control lever to raise the saddle to the contact point. Move the control lever to neutral position (12).
5. Check the placement of the hydropneumatic trolley jack. The load must be centered on the jack saddle. Avoid hydropneumatic trolley jack wheel obstructions such as gravel, tools, or uneven expansion joints.

6. Move the control lever to finish lifting the vehicle (12).
7. Immediately place approved support stands under the vehicle's lifting points (recommended by the vehicle manufacturer).
8. To lower the load, move the control lever counter clockwise.

5 AIR IN THE HYDRAULIC SYSTEM

Hydraulic can accumulate air in the system, which impairs the performance of the hydropneumatic trolley jack. To eliminate the air, please proceed as follows.

1. Push the trigger, "UP" position and fully raise up to the piston.
2. Loosen a little the screw in the saddle. Slightly loosen the filling screw.
3. Let the pump run for approx.10 seconds, and tight the screw and push the trigger left, " Down" position.
4. Repeat the operation 3 times to eliminate the air in the system.

6 MAINTENANCE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

IMPORTANT: The greatest single cause of failure in hydraulic units is dirt. Keep the service hydropneumatic trolley jack clean and well lubricated to prevent foreign matter from entering the system. If the hydropneumatic trolley jack has been exposed to rain, snow, sand, or grit, it must be cleaned before it is used.

1. Store the hydropneumatic trolley jack, with pistons completely retracted, in a well-protected area where it will not be exposed to corrosive vapors, abrasive dust, or any other harmful elements.
2. Use only replacement parts that are approved by the manufacturer. The use of non-original components may damage the hydropneumatic trolley jack and will invalidate the guarantee. Disconnect the air supply before performing any maintenance operation.
3. Regularly lubricate the moving parts in the wheels, arm, and handle using a high quality grease and introduce a small amount of lubricant in the air inlet connection. The whole hydropneumatic trolley jack should be kept clean and protected from aggressive conditions at all times.
4. Inspected the hydropneumatic trolley jack before each use. Take corrective action if any of the following problems are found:
 - a. Cracked, damaged housing.
 - b. Excessive wear, bending, other damage
 - c. leaking hydraulic fluid
 - d. scored, damaged piston rod.
5. Keep warning labels clean and readable. Use a mild soap solution to wash external surfaces of the hydropneumatic trolley jack.
6. Both the maintenance and repair of this hydropneumatic trolley jack may only be carried out by qualified and authorized personnel.
7. Oil Level The pistons should be fully retracted prior to proceeding to check or refill the oil level. The oil level is correct whet it is between the two marks on the rod. Refill as required in accordance with the volume indicated in the table.
8. If all of the oil needs to be replaced, position the hydropneumatic trolley jack between two supports so that the connecting tube can be removed through which the oil will flow and be collected in a container which will be handed over to an authorised agent. Other methods may also be used to remove the oil: Using a pneumatic oil extractor, positioning the hydropneumatic trolley jack in a slanted lateral position etc.
9. **IMPORTANT** An excess of oil may affect the operation of the hydropneumatic trolley jack.
10. Only use hydraulic oil with an **ISO VG 15** grade.

7 TROUBLE SHOOTING

Symptom	Causes	Solution
The hydraulic piston is not rising up with or without load.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Not enough air pressure supply to the jack. 2. Hydraulic piston is missing oil. 3. Failure of the pneumatic pump. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. a Supply air pressure within the tolerances specify into the manual and on the product nameplate. 1. b Confirm the pneumatic hoses are correctly connected to the tie-ins (10). 2. a Fill-in tank with recommended hydraulic oil. (ISO VG15) 2. b Failure of the hydraulic system, send hydropneumatic trolley jack to authorized service center. 3. Send hydropneumatic trolley jack to authorized service center.
The hydraulic piston is not reaching the maximum position.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hydraulic piston is missing oil. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fill-in tank with recommended hydraulic oil. (ISO VG15).
The hydraulic piston cannot stand in upper position.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hydraulic piston is leaking oil. 2. Failure of the pneumatic pump. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the product to detect potential oil leakage from the piston. Send hydropneumatic trolley jack to authorized service center. 2. Send hydropneumatic trolley jack to authorized service center.
The hydraulic piston is not going down.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Not enough air pressure supply to the jack. 2. Failure of the pneumatic pump. 3. Air leakage from the dustproof gasket. 	<ol style="list-style-type: none"> 1.a Supply air pressure within the tolerances specify into the manual and on the product nameplate. 1.b Confirm the pneumatic hoses are correctly connected to the tie-ins (10). 2. Send hydropneumatic trolley jack to authorized service center. 3. Send hydropneumatic trolley jack to authorized service center.

GUARANTEE : Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM catalogue or the FACOM price list.



EINFÜHRUNG

DE

Lesen Sie diese Sicherheitshinweise und die Gebrauchs-, Betriebs- und Wartungsanweisungen sorgfältig durch und bewahren Sie sie für späteren Bedarf auf. Diese Hebewinde wurde zur Verwendung als lufthydraulischer Wagenheber für Fahrzeuge entwickelt. Jede andere Anwendung, die nicht den festgelegten Gebrauchsbestimmungen entspricht, wird als unzulässig erachtet.

Behandeln Sie der lufthydraulischer Wagenheber in angemessener Weise und überprüfen Sie vor der Benutzung, dass alle Teile und Komponenten sich in gutem Zustand befinden und nichts fehlt.

Nehmen Sie auf keinen Fall irgendwelche Änderungen an der lufthydraulischer Wagenheber vor.

Im Falle einer falschen Benutzung der lufthydraulischer Wagenheber übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

1. SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Vor der Bedienung muss der Besitzer und/oder Bediener das Produkt, seine Betriebsmerkmale und die Sicherheits-Betriebsanweisungen verstanden haben.

Die Sicherheitsinformationen müssen verstanden werden:

1. Vor dem Bedienen dieses Gerätes müssen Sie alle Anweisungen lesen, verstehen und befolgen.
2. Überschreiten Sie nicht die Nennkapazität.
3. Stützen Sie das Fahrzeug sofort nach dem Anheben mit angemessenen Mitteln ab.
4. Das Fahrzeug nur an den vom Fahrzeughersteller angegebenen Stellen anheben.
5. An dem Produkt dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
6. Nur vom Hersteller angewendete Befestigungen und/oder Adapter dürfen verwendet werden.
7. Vor jeder Verwendung muss eine Sichtprüfung auf anomale Zustände wie z.B. gerissene Schweißnähte, Lecks und beschädigte, lose oder fehlende Teile erfolgen.
8. Der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass die persönliche Schutzausrüstung (PSA) mit den geltenden lokalen Sicherheitsvorschriften übereinstimmt.
9. Jegliches Produkt, das auf irgendeine Weise beschädigt erscheint, verschlissen ist oder anomal funktioniert, MUSS STILLGELEGT WERDEN, BIS ES REPARIERT ODER ERSETZT IST.
10. Achten Sie vor dem Heben eines Fahrzeugs darauf, dass es sich auf einer stabilen, ebenen, waagerechten und sauberen (fett- und ölfreien) Fläche befindet) (1).
11. Achten Sie darauf, dass das zu hebende Fahrzeug gegen Wegrollen gesichert ist (2).
12. Benutzen Sie zum Abstützen des Fahrzeugs ein anderes geeignetes Mittel, zum Beispiel einen Stützbock (3).
13. Um ein Abrutschen des Ganzen zu verhindern müssen Sie darauf achten, dass die Last auf dem lufthydraulischer Wagenheber zentriert ist.
14. Benutzen Sie niemals eine Verlängerung (4).
15. Während der Benutzung des lufthydraulischer Wagenheber darf sich niemand im Fahrzeug aufhalten oder sich darauf abstützen.
16. Prüfen Sie regelmäßig den Ölstand (5). Ein Ölüberschuss kann die Geräte hingegen beschädigen oder verstellen (siehe „Anweisungen vor der Benutzung“).
17. Verwenden Sie beim Ölwechsel niemals Bremsflüssigkeit, Alkohol, Glycerin, Reinigungsmittel, Motoröl oder Altöl. Die Verwendung von schmutzigem Öl kann zu internen Schäden an Ihrem Material führen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte direkt an den FACOM-Händler, bei dem Sie das Material erworben haben. FACOM empfiehlt das Öl mit der Bestellnummer ISO VG 15 (5).
18. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsaufkleber immer lesbar bleibt. Um Ihre Geräte wieder vorschriftsmäßig zu machen, können Sie die Aufkleber (7) und die Bedienungsanleitung bei uns bestellen (NU-DL.1050A-DL.1530CA_0618).
19. Wenn das Gerät blockiert ist, hebt der Benutzer das Fahrzeug mit einem anderen Wagenheber an, bis der erste frei ist.
20. Den lufthydraulischen Wagenheber nicht bei starkem Wind, Frost, unter extremen Witterungsbedingungen, in der Nähe von Magnetfeldern oder in potenziell explosiver Atmosphäre verwenden.
21. Den lufthydraulischen Wagenheber nicht in Kontakt mit Nahrungsmitteln bringen.
22. Diesen lufthydraulischen Wagenheber niemals zum Anheben von Personen verwenden.
23. Diesen lufthydraulischen Wagenheber niemals als Beförderungsmittel (Bewegen von Lasten) verwenden.
24. Bei der Verwendung auf einem Schiff müssen die Sicherheitsvorschriften unter Punkt 10 dieser Anleitung beachtet werden.
25. Die maximal erforderlichen manuellen Kräfte für den Betrieb des lufthydraulischen Wagenhebers (nicht belastet bzw. mit der Nennlast belastet) liegen nicht über den folgenden Werten:
Zum Auslösen der Bewegung eines nicht belasteten, ortsveränderlichen oder fahrbaren lufthydraulischen Wagenhebers: 300 N
Zum Aufrechterhalten der Bewegung des nicht belasteten lufthydraulischen Wagenhebers: 200 N
Zum Auslösen der Bewegung eines belasteten, fahrbaren lufthydraulischen Wagenhebers: 400 N
Zum Aufrechterhalten der Bewegung des belasteten, fahrbaren lufthydraulischen Wagenhebers: 300 N
Zum Anheben des belasteten lufthydraulischen Wagenhebers mit dem Hebel einer Handpumpe: 400 N
Zum Anheben des belasteten lufthydraulischen Wagenhebers mit einer Fußpumpe: 400 N
Zum Anheben des mit der Nennlast ≤ 5 t belasteten lufthydraulischen Wagenhebers mit einer Kurbel: 250 N
HINWEIS Wenn der Kraftaufwand diese Werte überschreitet, müssen sie durch den Einsatz zusätzlicher Personen verringert werden.
26. Bei Überlaufen von Öl darf der lufthydraulische Wagenheber nicht benutzt werden. Siehe Teil 6 dieser Bedienungsanleitung oder wenden Sie sich an Ihren Facom-Händler.
27. Dieser lufthydraulische Wagenheber ist für mindestens 5000 Verwendungszyklen ausgelegt.
28. Dieser lufthydraulische Wagenheber erfüllt die Norm NF EN 1494+A1: Fahrbare oder ortsveränderliche Hubgeräte und verwandte Einrichtungen.

Die Nichtbeachtung dieser Markierungen kann zu Körperverletzung und/oder Sachschäden führen.

2. ANWEISUNGEN FÜR EINE OPTIMALE BENUTZUNG (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Vor jeder Benutzung muss der lufthydraulischer Wagenheber geprüft werden. Dabei müssen Sie insbesondere auf Öllecks und beschädigte bzw. fehlende Teile achten.
2. Die schadhafte Teile müssen von Fachkräften durch FACOM-Originalteile ersetzt werden.
3. Bei einer übermäßigen Belastung oder nach einem Stoß müssen alle Teile des lufthydraulischer Wagenhebers geprüft werden.

3. MONTAGEANLEITUNG

1. Zuerst die Schraube am Rahmen entfernen. (8)
2. Schlauch und Feder an der Hubeinheit anschließen. (9)
 - Bei den 30t Hebern wird der weiße Schlauch rechts und der andere Schlauch links angeschlossen. (10)
 - Bei den 50t Hebern wird der weiße Schlauch links angeschlossen, der andere Schlauch rechts. (10)
3. Der Griff wird gemäß Abb. 11 montiert.
4. Schraube im Schalter lösen und den Hebel zur Schraubenöffnung drehen. (12)
5. Fahren Sie nun dem Heber einmal komplett aus und wieder ein (ohne Last). Hiermit wird das Hydrauliksystem gespült und Luft einschüsse werden entfernt.

4. BETRIEB

- Schraube im Schalter lösen und den Hebel zur Schraubenöffnung drehen.
- Vergewissern Sie sich, dass sich der Steuerhebel in der Neutralstellung befindet.
- Schließen Sie die Werkstatt-Luftzufuhr an den lufthydraulischer Wagenheber an. Der empfohlene Luftdruck beträgt 9 bis 12 bar. Installieren Sie einen Luftfilter/Öler in der Werkstatt-Luftleitung, da Wasser in der Luftleitung den lufthydraulischer Wagenheber (6) beschädigt.
- Bewegen Sie den Steuerhebel, um den Sattel bis zum Kontaktpunkt anzuheben. Bringen Sie den Steuerhebel in die Neutralstellung (12).
- Prüfen Sie die Stellung des lufthydraulischer Wagenhebers. Die Last muss am Sattel des lufthydraulischer Wagenhebers zentriert sein. Vermeiden Sie Behinderungen des lufthydraulischer Wagenhebers wie Kies, Werkzeuge oder ungleichmäßige Dehnfugen.
- Bewegen Sie den Steuerhebel, um das Anheben des Fahrzeugs (12) zu beenden.
- Sofort passende Stützfüße unter den Hebepunkten des Fahrzeugs platzieren (vom Fahrzeughersteller empfohlen).
- Zum Senken der Last den Hebel gg. den UZS drehen.

5. LUFT IM HYDRAULIKSYSTEM

Im Hydrauliksystem kann sich Luft ansammeln, die die Leistung des lufthydraulischer Wagenhebers beeinträchtigt. Um die Luft zu entfernen, gehen Sie folgendermaßen vor.

- Schieben Sie den Abzugshebel in die "AUFWÄRTS"-Stellung und heben Sie ihn bis zum Kolben an.
- Lösen Sie die Schraube im Sattel etwas. Die Einfüllschraube leicht lösen.
- Lassen Sie die Pumpe ca.10 Sekunden lang laufen und ziehen Sie die Schraube an und schieben Sie den Abzugshebel nach links in die "Abwärts"-Stellung.
- Wiederholen Sie den Vorgang 3 Mal, um die Luft aus dem System zu entfernen.

6. WARTUNG (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

WICHTIG: Die große Einzelursache für den Ausfall von Hydraulikgeräten ist Schmutz. Halten Sie den lufthydraulischer Wagenheber immer sauber und gut geschmiert, um ein Eindringen von Schmutz in das System zu verhindern. Wenn der lufthydraulischer Wagenheber Regen, Schnee oder Splitt ausgesetzt war, muss er vor dem Einsatz gereinigt werden.

- Lagern Sie den lufthydraulischer Wagenheber mit ganz eingefahrenen Kolben in einem gut geschützten Bereich, wo er keinen korrosiven Dämpfen, Schleifstaub oder anderen schädlichen Elementen ausgesetzt ist.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Ersatzteile. Die Verwendung von Nicht-Originalteilen kann den lufthydraulischer Wagenheber beschädigen und hat den Verlust der Garantieansprüche zur Folge. Trennen Sie die Luftzufuhr vor der Durchführung von Wartungsarbeiten.
- Schmieren Sie die beweglichen Teile in den Rädern, den Arm und den Griff regelmäßig mit hochwertigem Fett und bringen Sie etwas Schmiermittel in den Anschluss des Lufteinlasses ein. Der gesamte lufthydraulischer Wagenheber muss immer sauber gehalten und vor aggressiven Bedingungen geschützt werden.
- Überprüfen Sie den lufthydraulischer Wagenheber vor jedem Einsatz. Ergreifen Sie Korrekturmaßnahmen, wenn die folgenden Probleme festgestellt werden:
 - Gerissenes, beschädigtes Gehäuse.
 - Übermäßiger Verschleiß, Verbiegungen oder andere Beschädigungen
 - Auslaufende Hydraulikflüssigkeit
 - Kerben in der Kolbenstange.
- Halten Sie Warnschilder gut leserlich. Reinigen Sie die Außenflächen des Wagenhebers mit einer milden Seifenlösung.
- Die Wartung und Reparatur dieses Wagenhebers dürfen nur von qualifizierten und autorisierten Personen durchgeführt werden.
- Ölstand Die Kolben müssen vor der Prüfung des Ölstands oder dem Nachfüllen von Öl ganz eingefahren werden. Der Ölstand ist korrekt, wenn er zwischen den zwei Markierungen auf der Stange liegt. Füllen Sie gemäß dem in der Tabelle angegebenen Volumen nach.
- Wenn das gesamte Öl gewechselt werden muss, positionieren Sie den Wagenheber zwischen zwei Stützen, so dass das Verbindungsrohr entfernt werden kann, durch das das Öl fließt und in einem Behälter gesammelt wird, der dann an einen autorisierten Beauftragten übergeben wird. Es können auch andere Methoden für den Ölwechsel eingesetzt werden. Verwenden Sie einen pneumatischen Ölsauger, platzieren Sie den lufthydraulischer Wagenheber in einer schrägen Seitenlage, usw.
- WICHTIG** Zu viel Öl kann den Betrieb des lufthydraulischer Wagenhebers beeinträchtigen.
- Verwenden Sie nur Hydrauliköl der Sorte **ISO VG 15**.

7. FEHLERSUCHE

Symptom	Ursachen	Lösung
Der Hydraulikkolben fährt mit oder ohne Last nicht heraus.	<ol style="list-style-type: none"> Luftdruck ungenügend für den Heber. Ölmangel im Hydraulikkolben. Störung der Pneumatikpumpe. 	<ol style="list-style-type: none"> Die Druckluftversorgung muss den Angaben in der Anleitung und dem Typenschild auf dem Produkt entsprechen. Prüfen Sie die Anschlüsse der Druckluftleitung an Anschlüssen (10). <ol style="list-style-type: none"> Passendes Öl in den Tank einfüllen. (ISO VG15) Störung im Hydrauliksystem, Den lufthydraulischen Wagenheber an einen zugelassenen Kundendienst schicken. Den lufthydraulischen Wagenheber an einen zugelassenen Kundendienst schicken.
Der Hydraulikkolben erreicht nicht die maximale Position.	<ol style="list-style-type: none"> Ölmangel im Hydraulikkolben. 	<ol style="list-style-type: none"> Tank mit empfohlenen Hydrauliköl befüllen. (ISO VG15).
Der Hydraulikkolben verbleibt nicht in der oberen Stellung.	<ol style="list-style-type: none"> Ölleck am Hydraulikkolben. Störung der Pneumatikpumpe. 	<ol style="list-style-type: none"> Produkt auf Öllecks am Kolben prüfen Produkt an eine autorisierte Werkstatt zur Reparatur schicken. Den lufthydraulischen Wagenheber an einen zugelassenen Kundendienst schicken.
Der Hydraulikkolben fährt nicht zurück.	<ol style="list-style-type: none"> Luftdruck ungenügend für den Heber. Störung der Pneumatikpumpe. Druckluftverlust an der Staubdichtung. 	<ol style="list-style-type: none"> Die Druckluftversorgung muss den Angaben in der Anleitung und dem Typenschild auf dem Produkt entsprechen. Prüfen Sie die Anschlüsse der Druckluftleitung an Anschlüssen (10). <ol style="list-style-type: none"> Den lufthydraulischen Wagenheber an einen zugelassenen Kundendienst schicken. Den lufthydraulischen Wagenheber an einen zugelassenen Kundendienst schicken.

GARANTIE: Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen im FACOM-Katalog oder in der FACOM-Preisliste.



BELANGRIJK

NL

Lees deze veiligheidsinstructies zorgvuldig naast de aanwijzingen voor het gebruik, de bediening en het onderhoud. Bewaar dit instructieformulier op een makkelijk te vinden plaats want u hebt het misschien nog eens nodig. Deze hydropneumatische garagekrik is bedoeld om auto's en vrachtauto's op te tillen. Elke andere toepassing buiten de voorwaarden die voor het gebruik van deze hydropneumatische garagekrik zijn opgesteld, zal als niet juist worden beschouwd.

Hanteer de hydropneumatische garagekrik op de juiste manier en zorg ervoor dat alle onderdelen in goede staat verkeren voordat u de krik gebruikt. Breng op geen enkele manier wijzigingen aan de hydropneumatische garagekrik aan.

De fabrikant accepteert geen verantwoordelijkheid voor het onjuist gebruik van de hydropneumatische garagekrik.

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

De eigenaar en/of bediener moeten voorafgaand aan het gebruik een goed begrip hebben van het product, de werking en de instructies voor een veilige bediening. De veiligheidsinformatie moet goed worden begrepen:

1. Bestudeer alle instructies, zorg dat u ze begrijpt en volg ze op voordat u dit product gebruikt.
2. Overschrijd het nominaal vermogen niet.
3. Ondersteun het voertuig onmiddellijk na het heffen met geschikte middelen.
4. Heffen is uitsluitend toegestaan op de zones van het voertuig die zijn aangegeven door de voertuigfabrikant.
5. Er mogen geen wijzigingen aan dit product worden aangebracht.
6. Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen hulpstukken en/of aanpasstukken.
7. Voer vóór elk gebruik een visuele inspectie uit om abnormale omstandigheden vast te stellen, zoals gebarsten lasnaden, lekkage en beschadigde, loszittende of ontbrekende onderdelen.
8. De werkgever heeft de verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat de toepasselijke persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) voldoen aan de toepasselijke lokale veiligheidsregels.
9. Een product dat op enigerlei wijze beschadigd lijkt, versleten is of op abnormale wijze functioneert, MOET UIT GEBRUIK WORDEN GENOMEN TOT HET GEREpareERD OF Vervangen IS.
10. Controleer, alvorens een voertuig op te tillen, of dit zich op een stabiel, vlak, horizontaal en schoon oppervlak bevindt (geen vet en olie) (1).
11. Zorg dat het op te tillen voertuig volledig stil staat (2).
12. Gebruik voor het optillen van het voertuig een ander geschikt middel, bijvoorbeeld een assteun (3).
13. Om het verschuiven van het geheel te voorkomen, dient u altijd de lading goed in het midden van de hydropneumatische garagekrik te plaatsen.
14. Nimmer een verlengstuk gebruiken (4).
15. Tijdens het gebruik van de hydropneumatische garagekrik mogen er zich geen personen in de auto bevinden of hierop steunen.
16. Controleer regelmatig het oliepeil (5). Daarentegen kan teveel olie de apparatuur beschadigen of ontregelen (zie «instructies voor gebruik»).
17. Wanneer u de olie ververs, gebruik dan nooit remvloeistof, alcohol, glycerine, reinigingsmiddelen, motorolie of afgewerkte olie. Het gebruik van verontreinigde olie kan tot inwendige schade van uw materiaal leiden. Neem voor meer informatie rechtstreeks contact op met uw FACOM dealer bij wie u uw materiaal gekocht heeft. FACOM beveelt de olie van ISO VG 15 (5).
18. Controleer of het etiket met voorzorgsmaatregelen steeds leesbaar blijft. Om uw apparaat in overeenstemming met de normen te brengen, zijn deze etiketten (7) en de gebruikshandleiding (NU-DL.1050A-DL.1530CA_0618) verkrijgbaar.
19. Als de inrichting geblokkeerd is, heft de gebruiker het voertuig op met een andere krik totdat de eerste los komt.
20. De hydropneumatische garagekrik niet gebruiken bij harde wind, vriesweer, bij extreme weersomstandigheden, in de buurt van krachtige magnetische velden of op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen.
21. De hydropneumatische garagekrik niet met levensmiddelen in contact laten komen.
22. Deze hydropneumatische garagekrik nooit gebruiken voor het optillen van personen.
23. Deze hydropneumatische garagekrik nooit gebruiken als verladingsapparatuur (verplaatsing van lasten).
24. In geval van gebruik op een schip de veiligheidsinstructies van punt 10 van deze handleiding raadplegen.
25. De maximale handkracht benodigd voor de werking van de hydropneumatische garagekrik (respectievelijk onbelast en belast met de nominale belasting) is niet groter dan de volgende waarden:
Voor het in beweging zetten van een onbeladen verplaatsbare of verrijdbare hydropneumatische garagekrik: 300 N
Voor het in beweging houden van de onbeladen hydropneumatische garagekrik: 200 N
Voor het in beweging zetten van een beladen verrijdbare hydropneumatische garagekrik: 400 N
Voor het in beweging houden van de beladen verrijdbare hydropneumatische garagekrik: 300 N
Voor het opheffen van de beladen hydropneumatische garagekrik met behulp van de slinger van een handpomp: 400 N
Voor het opheffen van de beladen hydropneumatische garagekrik met behulp van een voetpomp: 400 N
Voor het opheffen van de beladen hydropneumatische garagekrik met een nominale belasting van ≤ 5 t met behulp van een kruk: 250 N
N.B.: Indien de gegenereerde krachten deze waarden overschrijden, dan moeten deze verminderd worden door de hulp van extra personen in te roepen.
26. Zorg dat u in geval van overlopende olie de hydropneumatische garagekrik niet gebruikt, raadpleeg deel 6 van deze gebruikshandleiding of neem contact op met uw Facom accountmanager.
27. Deze hydropneumatische garagekrik is ontworpen voor minstens 5000 gebruikscycli.
28. Deze hydropneumatische garagekrikvoldoet aan de norm EN 1494+A1: Verrijdbare of verplaatsbare krikken en vijzels, en soortgelijke hefinrichtingen.

Als u zich niet aan deze instructies houdt, kan lichamelijk letsel en/of schade aan eigendommen het gevolg zijn.

2. INSTRUCTIES VOOR HET JUISTE GEBRUIK (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Voor ieder gebruik dient de hydropneumatische garagekrik gecontroleerd te worden. U moet met name controleren of er geen olie lekt en er geen onderdelen beschadigd zijn of ontbreken.
2. Defecte onderdelen dienen onmiddellijk door geschoold personeel door originele FACOM onderdelen vervangen te worden.
3. Leder onderdeel van de hydropneumatische garagekrik moet gecontroleerd worden in geval van een als abnormaal beschouwde belasting of na een schok.

3. MONTAGEHANDLEIDING

1. Draai eerst de schroef aan het frame los (8).
2. Verbind de slang en de veer met het heftoestel (9).
 - Voor de 30t krikken is de witte slang aangesloten op de rechter inlaat, de andere slang is aangesloten op de linker inlaat (10).
 - Voor de 50t krikken is de witte slang aangesloten op de linker inlaat, de andere slang is aangesloten op de rechter inlaat (10).
3. Om het handvat te monteren, zie figuur 11.
4. Draai de schroef in de schakelaar los en draai de bedieningshendel naar het gat van schroef (12).
5. Doe een volle- dige heffen en dalen zonder lading, om lucht uit het hydraulische systeem.

4. BEDIENING

1. De schroef van het contactslot losdraaien en de bedieningshendel naar het schroefgat draaien.
2. Ga na of de bedieningshendel in de neutrale stand staat.
3. Sluit de luchttoevoer van de werkplaats aan op de hydropneumatische garagekrik. De aanbevolen luchtdruk is 9 tot 12 bar. Installeer een luchtfilter/smeerapparaat in de luchtbuis van de werkplaats, want water in de luchtbuis zal de hydropneumatische garagekrik beschadigen (6).
4. Beweeg de bedieningshendel om het zadel omhoog te brengen tot tegen het contactpunt. Zet de bedieningshendel in de neutrale stand (12).
5. Controleer de plaatsing van de hydropneumatische garagekrik. De belasting moet op het zadel van de hydropneumatische garagekrik zijn gecentreerd. Vermijd obstakels voor de krikwielen zoals grind, gereedschap of oneffen uitzettingsvoegen.
6. Beweeg de bedieningshendel om het omhoogbrengen van het voertuig te voltooien (12).
7. Plaats onmiddellijk goedgekeurde steunen onder de hefpunten van het voertuig (aanbevolen door de fabrikant van het voertuig).
8. Om de belasting te verlagen, beweegt u de hendel tegen de klok in.

5. LUCHT IN HET HYDRAULISCHE SYSTEEM

Er kan zich lucht ophopen in het systeem, wat nadelig is voor de werking van de hydropneumatische garagekrik. Om de lucht te verwijderen, gaat u als volgt te werk.

1. Duw de pal, in de opwaartse stand, en breng de krik volledig omhoog tot tegen de zuiger.
2. Draai de schroef in het zadel lichtjes los. De vultschroef enigszins losdraaien.
3. Laat de pomp ong.10 seconden werken, draai de schroef vast en duw de pal naar links, in de neerwaartse stand.
4. Herhaal dit 3 keer om het systeem volledig te ontlichten.

6. ONDERHOUD (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

BELANGRIJK: de belangrijkste oorzaak van storingen in hydraulische eenheden is vuil. Houd de onderhoudskrik schoon en goed gesmeerd, om te voorkomen dat vreemde stoffen in het systeem dringen. Als de hydropneumatische garagekrik werd blootgesteld aan regen, sneeuw, zand of grind, moet deze vóór gebruik worden gereinigd.

1. Berg de hydropneumatische garagekrik, met de zuigers volledig ingetrokken, in een goed beschermde ruimte op, waar het apparaat niet wordt blootgesteld aan corrosieve dampen, schurend stof of andere schadelijke elementen.
2. Gebruik alleen vervangstukken die worden goedgekeurd door de fabrikant. Niet-originele onderdelen gebruiken zal de hydropneumatische garagekrik beschadigen en de garantie ongeldig maken. Koppel de luchttoevoer los, voordat u onderhoud uitvoert.
3. Smeer regelmatig de beweegbare onderdelen in de wielen, de arm en de hendel met behulp van vet van hoge kwaliteit, en doe een klein beetje smeermiddel in de luchtinlaatsluiting. De hydropneumatische garagekrik moet altijd volledig schoon worden gehouden en volledig worden beschermd tegen agressieve omstandigheden.
4. Inspecteer de hydropneumatische garagekrik telkens voordat u het apparaat gebruikt. Neem corrigerende maatregelen als een van de volgende problemen optreedt:
 - a. Gebarsten, beschadigde behuizing.
 - b. Buitensporige slijtage, buiging, andere schade
 - c. Lekkende hydraulische vloeistof
 - d. Bekraste, beschadigde zuigerstang.
5. Houd waarschuwingen schoon en leesbaar. Gebruik een milde zeepoplossing om de buitenzijde van de hydropneumatische garagekrik te reinigen.
6. Deze hydropneumatische garagekrik mag alleen door bevoegd en geautoriseerd personeel worden onderhouden en gerepareerd.
7. Oliepeil De zuigers moeten volledig zijn ingetrokken, voordat u het oliepeil controleert of olie toevoegt. Het oliepeil is correct wanneer het zich tussen de twee merktekens op de stang bevindt. Voeg indien nodig olie toe in overeenstemming met de hoeveelheid die in de tabel wordt opgegeven.
8. Als de olie volledig moet worden ververs, plaatst u de hydropneumatische garagekrik tussen twee steunen zodat de verbindingsbuis kan worden verwijderd. De olie zal door deze buis stromen en worden opgevangen in een houder die aan een bevoegde instantie zal worden overhandigd. De olie kan ook op andere manieren worden verwijderd: door een pneumatische olieafscheider te gebruiken, door de hydropneumatische garagekrik scheef te houden, enz.
9. **BELANGRIJK** Te veel olie kan nadelig zijn voor de werking van de hydropneumatische garagekrik.
10. Gebruik alleen hydraulische olie van **ISO VG 15**.

7. PROBLEEM OPLOSSEN

Symptoom	Oorzaken	Oplossing
De hydraulische zuiger gaat niet omhoog, met of zonder lading.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Onvoldoende luchtdruk naar de krik. 2. Hydraulische zuiger bevat onvoldoende olie. 3. Defect van de pneumatische pomp. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. a Toevoer van luchtdruk binnen de toleranties van de handleiding en op het naamplaatje. 1. b Controleer of de pneumatische slangen correct zijn aangesloten op de verbindingpunten (10). 2. a Vul de tank met aanbevolen hydraulische olie. (ISO VG15) 2. b Defect van het hydraulisch systeem, e hydropneumatische garagekrik naar een erkend servicecentrum sturen. 3. De hydropneumatische garagekrik naar een erkend servicecentrum sturen.
De hydraulische zuiger bereikt de maximale stand niet.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hydraulische zuiger bevat onvoldoende olie. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vul de tank met aanbevolen hydraulische olie. (ISO VG15).
De hydraulische zuiger kan niet in de bovenste positie staan.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hydraulische zuiger lekt olie.. 2. Defect van de pneumatische pomp. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer het product om mogelijke olie lekkage van de zuiger te detecteren. Stuur het product naar erkend reparatiecentrum voor reparatie. 2. De hydropneumatische garagekrik naar een erkend servicecentrum sturen.
De hydraulische zuiger daalt niet.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Onvoldoende luchtdruk naar de krik. 2. Defect van de pneumatische pomp. 3. Luchtlekkage uit de stofdichte pakking. 	<ol style="list-style-type: none"> 1.a Toevoer van luchtdruk binnen de toleranties van de handleiding en op het naamplaatje. 1.b Controleer of de pneumatische slangen correct zijn aangesloten op de verbindingpunten (10). 2. De hydropneumatische garagekrik naar een erkend servicecentrum sturen. 3. De hydropneumatische garagekrik naar een erkend servicecentrum sturen.

GARANTIE :Type D = 2 jaar. Zie de algemene voorwaarden in de catalogus FACOM of de tarieven van FACOM.



MUY IMPORTANTE:

ES

Lea atentamente estas consignas de seguridad así como las instrucciones de uso, funcionamiento y mantenimiento, y consérvelas para una necesidad posterior.

Este gato de carretilla hidroneumático ha sido diseñado para su utilización como elevador de vehículos.

Cualquier otra aplicación, fuera de los términos establecidos para su uso, será considerada improcedente.

Trate adecuadamente el gato de carretilla hidroneumático y compruebe, antes de su utilización, que todas sus partes y componentes están en buen estado y no falta ninguno.

No modifique en absoluto las características del gato de carretilla hidroneumático.

El fabricante no acepta responsabilidad alguna por el uso incorrecto del gato de carretilla hidroneumático.

1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

El propietario y/o el operario deben tener conocimiento del producto, de sus características operativas y de las instrucciones de seguridad antes de manejarlo. De la información de seguridad debe:

1. Estudiar, comprender y cumplir todas las instrucciones antes de manejar este aparato.
2. No superar su capacidad nominal.
3. Mantener sujeto el vehículo con los medios adecuados en cuanto lo haya levantado.
4. Realizar la operación de elevación únicamente en las zonas especificadas por el fabricante.
5. No introducir alteraciones al producto.
6. Utilizar únicamente los acoplamientos y/o adaptadores que aplique el fabricante.
7. Realizar una inspección visual cada vez que vaya a utilizar el producto, comprobando si existen circunstancias anormales, tales como soldaduras con grietas, fugas o piezas faltantes, dañadas o flojas.
8. El empleador es responsable de asegurar que los equipos de protección individual (EPI) que sean aplicables cumplan la reglamentación local.
9. Cualquier producto que esté dañado en cualquier forma, desgastado o que funcione incorrectamente, DEBE SER RETIRADO DEL SERVICIO HASTA QUE SEA REPARADO O SUSTITUIDO.
10. Antes de levantar un vehículo, verifique que se encuentre sobre una superficie estable, plana, horizontal y limpia (ausencia de grasa y aceite) (1).
11. Controle que el vehículo por levantar es perfectamente inmovilizado (2).
12. Para sostener el vehículo utilizar otro medio apropiado, por ejemplo un caballete (3).
13. Para evitar que el conjunto se deslice, siempre debe centrar correctamente la carga sobre el gato de carretilla hidroneumático.
14. Nunca utilice extensión (4).
15. Durante la utilización del gato de carretilla hidroneumático, ninguna persona se debe encontrar en el interior del vehículo o apoyarse en él.
16. Verifique regularmente el nivel del aceite (5). A la inversa, demasiado aceite puede dañar o desajustar los aparatos (ver «instrucciones antes de la utilización»).
17. Cuando cambie el aceite, nunca utilice líquido de frenos, alcohol, glicerina, detergentes, aceite de motor o aceite usado. El uso de un aceite sucio puede engendrar en su material daños internos. Para más información, contacte directamente con su distribuidor FACOM que le ha vendido su material. FACOM recomienda el aceite de grado ISO VG 15 (5).
18. Verifique que la etiqueta de precauciones sea siempre legible. Para la puesta en conformidad de sus aparatos, estas etiquetas están disponibles (7) así como el manual de utilización (NU-DL.1050A-DL.1530CA_0618).
19. Si el equipo está bloqueado, el usuario levantará el vehículo con otro gato hasta liberar el primero.
20. No utilizar el gato de carretilla hidroneumático en caso de vientos fuertes, heladas, bajo climas extremos, cerca de campos magnéticos potentes o en atmósferas potencialmente explosivas.
21. No poner el gato de carretilla hidroneumático en contacto con alimentos.
22. Nunca utilizar este gato de carretilla hidroneumático para levantar personas.
23. Nunca utilizar este gato de carretilla hidroneumático como medio de manutención (desplazamiento de cargas).
24. En el caso de una utilización en un navío, remitirse a las consignas de seguridad punto 10 del presente manual.
25. Las fuerzas manuales máximas necesarias para el funcionamiento del gato de carretilla hidroneumático (respectivamente no cargado y cargado con la carga nominal) no son superiores a los valores siguientes:
Para iniciar el movimiento de un gato de carretilla hidroneumático no cargado desplazable o móvil: 300 N
Para mantener el movimiento del gato de carretilla hidroneumático no cargado: 200 N
Para iniciar el movimiento de un gato de carretilla hidroneumático móvil cargado: 400 N
Para mantener el movimiento del gato de carretilla hidroneumático móvil cargado: 300 N
Para levantar el gato de carretilla hidroneumático cargado mediante la palanca de una bomba de mano: 400 N
Para levantar el gato de carretilla hidroneumático cargado mediante una bomba a pedal: 400 N
Para levantar el gato de carretilla hidroneumático cargado con la carga nominal ≤ 5 t mediante una manivela: 250 N
NOTA Si los esfuerzos generados exceden estos valores, se deberán disminuir los mismos haciendo intervenir personal suplementario.
26. En caso de derrame de aceite, no utilice el gato de carretilla hidroneumático, remítase a la parte 6 del presente manual de empleo o contacte su comercial Facom.
27. Este gato de carretilla hidroneumático está diseñado para 5000 ciclos de utilización como mínimo.
28. Este gato de carretilla hidroneumático está conforme con la norma NF EN 1494+A1: Gatos móviles o desplazables y equipos de elevación asociados.

No prestar la debida atención puede producir lesiones a las personas y/o daños a la propiedad.

2. INSTRUCCIONES PARA UNA PERFECTA UTILIZACIÓN (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Antes de cada utilización, hay que controlar el gato de carretilla hidroneumático. Debe verificar particularmente si hay escapes de aceite, partes dañadas o faltantes.
2. Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas por un personal cualificado con piezas de origen FACOM.
3. Cada pieza del gato de carretilla hidroneumático se debe controlar en caso de carga considerada como anormal o tras un choque.

3. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Afloje primero el tornillo sujeto al armazón (8).
2. Conecte la manguera y el muelle al dispositivo de elevación (9).
 - Para gatos 30t, la manguera blanca se conecta a la entrada derecha, y la otra manguera se conecta a la entrada izquierda (10).
 - Para gatos 50t, la manguera blanca se conecta a la entrada izquierda, y la otra manguera se conecta a la entrada derecha (10).
3. Para montar el mango, consulte la figura 11.
4. Afloje el tornillo y gire la palanca de control hacia el orificio del tornillo (12).
5. Hacer un ciclo completo de elevación y descenso sin carga, para purgar el aire del sistema hidráulico.

4. FUNCIONAMIENTO

1. Afloje el tornillo del interruptor y gire la palanca de control hacia el orificio del tornillo.
2. Compruebe que la palanca de control está en posición neutra.
3. Conecte la alimentación de aire del taller al gato de carretilla hidroneumático. Presión de aire recomendada: de 9 a 12 bares. Monte un filtro de aire/lubricador en la línea de alimentación de aire del taller, porque si penetrara agua en el tubo, se dañaría el gato de carretilla hidroneumático (6).
4. Desplace la palanca de control para elevar la plataforma hasta el punto de contacto. Coloque la palanca de control en posición neutra (12).
5. Compruebe la posición del gato de carretilla hidroneumático. La carga debe estar centrada sobre la plataforma del gato. Evite cualquier obstáculo para la rueda del gato de carretilla hidroneumático, tales como gravilla, herramientas o juntas de expansión irregulares.
6. Desplace la palanca de control para levantar el vehículo hasta la altura final deseada (12).
7. Coloque inmediatamente apoyos homologados debajo de los puntos de elevación del vehículo (siguiendo las recomendaciones del fabricante del vehículo).
8. Para descender la carga, mueva la palanca de control en sentido contrario a las agujas del reloj.

5. AIRE DENTRO DEL SISTEMA HIDRÁULICO

El sistema hidráulico puede contener aire que se va acumulando e impide el buen rendimiento del gato de carretilla hidroneumático. Para eliminar el aire, proceda de la manera siguiente.

1. Pulse el gatillo hasta su posición ARRIBA y levante completamente el pistón.
2. Afloje un poco el tornillo de la plataforma. Aflojar ligeramente el tornillo de llenado.
3. Deje funcionando la bomba durante unos 10 segundos, y seguidamente, apriete el tornillo y pulse el gatillo a la izquierda. Posición "Abajo".
4. Repita la operación 3 veces para expulsar completamente el aire del sistema.

6. MANTENIMIENTO (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

IMPORTANTE: La causa más frecuente de fallo de las unidades hidráulicas es la suciedad. Conserve el gato de carretilla hidroneumático limpio y bien lubricado para evitar que partículas extrañas pudieran penetrar dentro del sistema. Si se ha expuesto el gato de carretilla hidroneumático a la lluvia, nieve, arena o arenillas, es necesario limpiarlo antes de usarlo.

1. Guarde el gato de carretilla hidroneumático con los pistones totalmente retraídos, en lugar bien protegido, en que no esté expuesto a vapores corrosivos, polvo abrasivo, o cualquier otro elemento dañino.
2. Emplee exclusivamente piezas de recambio aprobadas por el fabricante. El empleo de componentes que no sean de origen puede dañar el gato de carretilla hidroneumático, y anula la garantía. Desconecte el suministro de aire antes de empezar cualquier tarea de mantenimiento.
3. Lubrique periódicamente las piezas móviles de las ruedas, brazo y mango con grasa de buena calidad e introduzca una pequeña cantidad de lubricante en la conexión de entrada del aire. Todo el gato de carretilla hidroneumático debe estar siempre limpio y protegido contra condiciones ambientales agresivas.
4. Revise el gato de carretilla hidroneumático antes de cada uso. Aplique las acciones correctoras en cuanto detecte alguno de los posibles problemas siguientes:
 - a. Carcasa con grietas o desperfectos.
 - b. Desgaste excesivo, elementos doblados, o cualquier otro desperfecto
 - c. Fugas de líquido hidráulico
 - d. Vástago del pistón arañado o dañado.
5. Conserve las etiquetas de aviso limpias y bien legibles. Limpie las superficies externas del gato de carretilla hidroneumático con una disolución suave con jabón.
6. Únicamente personas capacitadas y con la autorización correspondiente pueden llevar a cabo las tareas de mantenimiento o reparación del gato de carretilla hidroneumático.
7. Nivel de aceite: retraer completamente los pistones antes de proceder a comprobar el nivel o rellenar de aceite. El nivel de aceite es correcto cuando se encuentra entre las dos marcas de la varilla. Rellene la cantidad de aceite que sea necesaria de acuerdo con los volúmenes que se indican en la tabla.
8. Si hay que cambiar todo el aceite, coloque el gato de carretilla hidroneumático entre dos soportes, de manera que el tubo de conexión pueda desconectarse, y para que el aceite caiga y se pueda recoger dentro de un recipiente. Entregue el recipiente a algún agente autorizado. También se pueden emplear otros métodos para vaciar el aceite: Con un extractor neumático de aceite, coloque el gato de carretilla hidroneumático de costado, inclinado, etc.
9. **IMPORTANTE:** Un exceso de aceite puede afectar al funcionamiento del gato de carretilla hidroneumático.
10. Emplee exclusivamente aceite hidráulico de grado **ISO VG 15**.

7. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Síntoma	Causas	Solución
El pistón hidráulico no sube con o sin carga.	<ol style="list-style-type: none"> 1. No hay suficiente suministro de presión de aire al gato. 2. El pistón hidráulico pierde aceite. 3. Fallo de la bomba neumática. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. a El suministro de presión de aire tiene que estar dentro de las tolerancias especificadas en el manual y en la placa de características del producto. 1. b Confirme que las mangueras neumáticas están conectadas correctamente a los componentes relacionados (10). 2. a Llene el depósito con el aceite hidráulico recomendado (ISO VG15) 2. b Fallo del sistema hidráulico, enviar el gato de carretilla hidroneumático a un centro de servicio homologado. 3. Enviar el gato de carretilla hidroneumático a un centro de servicio homologado.
El pistón hidráulico no alcanza la posición máxima.	<ol style="list-style-type: none"> 1. El pistón hidráulico pierde aceite. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Llene el depósito con aceite hidráulico recomendado. (ISO VG15).
El pistón hidráulico no puede mantenerse en posición elevada.	<ol style="list-style-type: none"> 1. El pistón hidráulico gotea aceite. 2. Fallo de la bomba neumática. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Compruebe el producto para detectar posibles pérdidas de aceite del pistón. Envíe el producto a la instalación de reparación autorizada para que lo reparen. 2. Enviar el gato de carretilla hidroneumático a un centro de servicio homologado.
El pistón hidráulico no baja.	<ol style="list-style-type: none"> 1. No hay suficiente suministro de presión de aire al gato. 2. Fallo de la bomba neumática. 3. Fuga de aire en la junta antipolvo. 	<ol style="list-style-type: none"> 1.a El suministro de presión de aire tiene que estar dentro de las tolerancias especificadas en el manual y en la placa de características del producto. 1.b Confirme que las mangueras neumáticas están conectadas correctamente a los componentes relacionados (10). 2. Enviar el gato de carretilla hidroneumático a un centro de servicio homologado. 3. Enviar el gato de carretilla hidroneumático a un centro de servicio homologado.



INTRODUZIONE

IT

Leggere con attenzione queste istruzioni di sicurezza, così come le istruzioni d'uso e manutenzione, conservandole per un eventuale uso posteriore.

Questo il cric a carrello idropneumatico è stato progettato per il suo impiego come sollevatore di veicoli.

Qualsiasi altro impiego, al di fuori dei termini stabiliti per il suo impiego, verrà considerato non permesso.

Trattare adeguatamente il cric a carrello idropneumatico verificando, prima del suo impiego, che tutte le sue parti e componenti siano in buono stato e che non manchi nessuno.

In nessun caso si devono modificare le caratteristiche del cric a carrello idropneumatico.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per l'uso incorretto del cric a carrello idropneumatico.

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Il proprietario e/o operatore dovranno comprendere il prodotto, le sue caratteristiche funzionali, e le istruzioni di sicurezza prima di usarlo.

Le informazioni di sicurezza dovranno essere ben comprese :

1. Studiare, comprendere e seguire tutte le istruzioni prima di utilizzare il presente dispositivo.
2. Non superare la capacità nominale.
3. Supportare il veicolo con mezzi appropriati subito dopo il sollevamento.
4. Sollevare solo nelle aree del veicolo specificate dal fabbricante del veicolo.
5. Non è possibile effettuare alterazioni sul presente prodotto.
6. Utilizzare solo gli attacchi e/o adattatori applicati dal fabbricante.
7. Prima di ogni utilizzo effettuare un'ispezione visiva controllando l'eventuale presenza di condizioni anomale, come saldature incrinare, perdite, e parti danneggiate, allentate, o mancanti.
8. E' responsabilità del datore di lavoro garantire che i dispositivi di protezione individuale (DPI) siano conformi ai codici di sicurezza applicabili a livello locale.
9. Qualunque prodotto che risulti in qualche modo danneggiato, usurato o che funziona in maniera anomala **VERRA' ESCLUSO DAL SERVIZIO FINO A QUANDO NON VENGA RIPARATO O SOSTITUITO.**
10. Prima di sollevare un veicolo, verificare che questo si trovi su una superficie stabile, piana, orizzontale e pulita (assenza di grasso e di olio) (1).
11. Verificare che il veicolo da sollevare sia perfettamente immobilizzato (2).
12. Per sostenere il veicolo, utilizzare un altro mezzo appropriato, per esempio una candela (3).
13. Per evitare uno slittamento del gruppo, è necessario centrare sempre correttamente il carico sul cric a carrello idropneumatico.
14. Non usare mai prolunghe (4).
15. Durante l'uso del cric a carrello idropneumatico, non vi dovranno essere persone presenti all'interno del veicolo o appoggiate a questo.
16. Verificare con regolarità il livello dell'olio (5). Al contrario, una quantità di olio troppo elevata potrebbe danneggiare o sfalsare la regolazione delle apparecchiature (vedere «istruzioni prima dell'uso»).
17. Quando si cambia l'olio, non usare mai liquido freni, alcool, glicerina, detergenti, olio motore oppure olio usato. L'uso di olio sporco può causare il danneggiamento interno delle attrezzature.
Per maggiori informazioni, contattare direttamente il distributore FACOM che ha venduto l'attrezzatura. FACOM raccomanda l'uso di olio grado **ISO VG 15 (5)**.
18. Verificare sempre che l'etichetta con le precauzioni per l'uso sia leggibile. Per la rimessa in conformità delle apparecchiature, sono disponibili sia queste etichette (7), sia le istruzioni per l'uso (NU-DL.1050A-DL.1530CA_0618).
19. Se l'apparecchiatura è bloccata, sarà necessario sollevare il veicolo con un altro cric fino a liberare il primo.
20. Non utilizzare il cric a carrello idropneumatico in presenza di venti violenti, di gelo, in climi estremi, vicino a campi magnetici potenti o in atmosfere potenzialmente esplosive.
21. Non mettere il cric a carrello idropneumatico a contatto con alimenti.
22. Non utilizzare mai questo cric a carrello idropneumatico per sollevare delle persone.
23. Non utilizzare mai questo cric a carrello idropneumatico come mezzo di movimentazione (spostamento di carichi).
24. In caso di utilizzo su una nave, fare riferimento alle istruzioni di sicurezza riportate al punto 10 delle presenti istruzioni.
25. Le forze manuali massime necessarie al funzionamento del cric a carrello idropneumatico (rispettivamente non carico e carico con il carico nominale) non sono superiori ai seguenti valori:
Per innescare il movimento di un cric a carrello idropneumatico non carico scorrevole o mobile: 300 N
Per mantenere il movimento del cric a carrello idropneumatico non carico: 200 N
Per innescare il movimento di un cric a carrello idropneumatico mobile carico: 400 N
Per mantenere il movimento del cric a carrello idropneumatico mobile carico: 300 N
Per sollevare il cric a carrello idropneumatico carico con l'aiuto della leva di una pompa a mano: 400 N
Per sollevare il cric a carrello idropneumatico carico con l'aiuto di una pompa a piede: 400 N
Per sollevare il cric a carrello idropneumatico carico con il carico nominale ≤ 5 t con l'aiuto di una manovella: 250 N
NOTA: Se gli sforzi generati eccedono questi valori, devono essere diminuiti facendo intervenire un numero maggiore di persone.
26. In caso di traboccamento di olio, non utilizzare il cric a carrello idropneumatico e fare riferimento alla parte 6 delle presenti istruzioni oppure contattare il proprio rivenditore Facom.
27. Questo cric a carrello idropneumatico è concepito per un minimo di 5000 cicli di utilizzo.
28. Questo cric a carrello idropneumatico è conforme alla norma NF EN 1494+A1: Cric mobili o scorrevoli e apparecchiature di sollevamento associate.
Il mancato rispetto di queste indicazioni può causare lesioni personali e / o danni alle cose.

2. ISTRUZIONI PER UN UTILIZZO OTTIMALE (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Prima di ogni utilizzo, è necessario controllare il cric a carrello idropneumatico. In particolare, è necessario verificare che non vi siano perdite d'olio, parti danneggiate o mancanti.
2. I pezzi difettosi devono essere sostituiti da personale qualificato, utilizzando ricambi originali FACOM.
3. Ciascun pezzo del cric a carrello idropneumatico dev'essere controllato in caso di movimentazione di un carico giudicato anomalo o in seguito ad urto.

3. ISTRUZIONE DI MONTAGGIO

1. Per prima cosa allentare la vite attaccata al telaio (8).
2. Collegare il tubo e la molla al dispositivo di sollevamento (9).
- Per il sollevatore da 30t, il tubo bianco è collegato all'ingresso destro, l'altro tubo è collegato all'ingresso sinistro (10).
- Per il sollevatore da 50t, il tubo bianco è collegato all'ingresso sinistro, l'altro tubo è collegato all'ingresso destro (10).
3. Per montare l'impugnatura, fare riferimento alla figura 11.
4. Allentare la vite nell'interruttore e ruotare la leva di controllo nel foro della vite (12).
5. Effettuare un ciclo completo di sollevamento e abbassamento senza carico, per spurgare aria dal sistema idraulico.

4. FUNZIONAMENTO

1. Allentare la vite nell'interruttore e ruotare la leva di controllo nel foro della vite.
2. Verificare che la leva di controllo sia in posizione neutra.
3. Collegare l'alimentazione dell'aria al cric a carrello idropneumatico. La pressione raccomandata dell'aria è fra 9 e 12 bar. Installare un filtro dell'aria / dispositivo di lubrificazione nella linea dell'aria perché l'acqua nella linea dell'aria può danneggiare il cric a carrello idropneumatico (6).
4. Azionare la leva di controllo per sollevare la sella fino al punto di contatto. Azionare la leva di controllo fino alla posizione neutra (12).
5. Controllare la posizione del cric a carrello idropneumatico. Il carico deve essere centrato sulla sella del cric a carrello idropneumatico. Evitare ostacoli alle ruote come ghiaietto, attrezzi o giunti di dilatazione non uniformi.
6. Completare il sollevamento del veicolo azionando la leva (12).
7. Collocare immediatamente cavalletti omologati sotto il veicolo, nei punti di sollevamento del veicolo (raccomandati dal produttore del veicolo).
8. Per abbassare il carico, spostare la leva di controllo in senso antiorario.

5. ARIA NEL SISTEMA IDRAULICO

Si può verificare un accumulo di aria nel sistema idraulico, il che pregiudica le prestazioni del cric a carrello idropneumatico. Per eliminare l'aria, si raccomanda di procedere come segue.

1. Spingere il dispositivo in posizione "Su" e sollevare completamente il pistone.
2. Allentare leggermente la vite nella sella. Allentare leggermente la vite di riempimento.
3. Far funzionare la pompa per circa 10 secondi, serrare la vite e spostare il dispositivo verso sinistra in posizione "Giù".
4. Ripetere l'operazione 3 volte per eliminare l'aria dal sistema.

6. MANUTENZIONE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

IMPORTANTE: La sporcizia è la causa principale del guasto di impianti idraulici. Mantenere il cric a carrello idropneumatico pulito e ben lubrificato, per prevenire l'ingresso di impurità. Se il cric a carrello idropneumatico viene esposto a pioggia, neve, sabbia o graniglia, deve essere pulito prima dell'uso.

1. Conservare il cric a carrello idropneumatico, con i pistoni completamente retratti, in un'area ben protetta da vapori corrosivi, polvere abrasiva o altri elementi dannosi.
2. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio approvati dal produttore. L'uso di componenti non originali può danneggiare il cric a carrello idropneumatico e invaliderà la garanzia. Scollegare l'alimentazione dell'aria prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.
3. Lubrificare regolarmente le parti mobili delle ruote, il braccio e la maniglia utilizzando un grasso di alta qualità e introdurre una piccola quantità di lubrificante nella connessione di ingresso dell'aria. L'intero cric a carrello idropneumatico deve essere sempre mantenuto pulito e protetto da condizioni aggressive.
4. Ispezionare il cric a carrello idropneumatico prima di ciascun utilizzo. Adottare misure correttive se si verifica uno qualsiasi dei seguenti problemi:
 - a. Alloggiamento danneggiato, incrinato.
 - b. Usura eccessiva, curvatura, altri danni
 - c. perdita di fluido idraulico
 - d. biella del pistone striata o danneggiata.
5. Mantenere le etichette di avviso pulite e leggibili. Utilizzare una soluzione con detergente delicato per lavare le superfici esterne del cric a carrello idropneumatico.
6. La manutenzione e la riparazione del cric a carrello idropneumatico devono essere eseguite solo da personale qualificato e autorizzato.
7. Livello dell'olio. I pistoni devono essere completamente ritratti prima di procedere al controllo e al rabbocco dell'olio. Il livello dell'olio è corretto quando si trova tra i due segni sull'asta. Il rabbocco è richiesto in base al volume indicato nella tabella.
8. Se è necessario effettuare un cambio completo dell'olio, posizionare il cric a carrello idropneumatico tra due supporti in modo che il tubo di collegamento possa essere rimosso e attraverso il quale l'olio possa fluire ed essere raccolto in un contenitore che sarà trattato da un agente autorizzato. Altri metodi possono essere utilizzati per il cambio dell'olio: Utilizzo di un estrattore di olio pneumatico, inclinando il cric a carrello idropneumatico in posizione laterale, ecc.
9. **IMPORTANTE** Un eccesso di olio può pregiudicare il funzionamento del cric a carrello idropneumatico.
10. Utilizzare solo olio idraulico con un grado **ISO VG 15**.

7. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Sintomo	Cause	Soluzione
Il pistone idraulico non si solleva, con o senza carico.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il sollevatore non riceve sufficiente pressione dell'aria. 2. Manca olio nel pistone idraulico. 3. Guasto alla pompa pneumatica. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. a Fornire pressione dell'aria all'interno delle tolleranze specificate nel manuale e nella targhetta del prodotto. 1. b Verificare che i tubi pneumatici siano correttamente collegati ai raccordi(10). 2. a Riempire il serbatoio con l'olio idraulico raccomandato. (ISO VG15) 2. b Guasto del sistema idraulico; inviare il cric a carrello idropneumatico a un centro di assistenza. 3. Inviare il cric a carrello idropneumatico a un centro di assistenza.
Il pistone idraulico non raggiunge la posizione massima.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Manca olio nel pistone idraulico. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Riempire il serbatoio con l'olio idraulico raccomandato. (ISO VG15).
Il pistone idraulico non riesce a stare in posizione superiore.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il pistone idraulico perde olio. 2. Guasto alla pompa pneumatica. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ispezionare il prodotto per rilevare eventuali perdite d'olio dal pistone Inviare il prodotto a un centro riparazioni autorizzato. 2. Inviare il cric a carrello idropneumatico a un centro di assistenza.
Il pistone idraulico non scende.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il sollevatore non riceve sufficiente pressione dell'aria. 2. Guasto alla pompa pneumatica. 3. Perdita d'aria dalla guarnizione antipolvere. 	<ol style="list-style-type: none"> 1.a Fornire pressione dell'aria all'interno delle tolleranze specificate nel manuale e nella targhetta del prodotto. 1.b Verificare che i tubi pneumatici siano correttamente collegati ai raccordi (10). 2. Inviare il cric a carrello idropneumatico a un centro di assistenza. 3. Inviare il cric a carrello idropneumatico a un centro di assistenza.

GARANZIA: Tipo D = 2 anni. Vedere le condizioni generali sul catalogo FACOM oppure sul listino FACOM



INTRODUÇÃO

PT

Leia atentamente as condições de segurança, bem como as instruções de uso, funcionamento e manutenção. Conserve-as para consultar posteriormente. Este macaco de rodas hidropneumático foi concebido para ser utilizado como elevador de veículos. Qualquer outra aplicação, fora dos termos estabelecidos para este uso será considerada imprudente. Utilize o macaco de rodas hidropneumático adequadamente e verifique que na sua primeira e seguintes utilizações, os seus componentes estão em bom estado e não falta nenhum. Caso contrário não o utilize e contacte o fabricante, distribuidor ou o serviço técnico mais próximo. Não modifique nunca as características do macaco de rodas hidropneumático. O fabricante não aceita responsabilidade alguma pelo uso incorrecto do macaco de rodas hidropneumático.

1. CONDIÇÕES DE SEGURANÇA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

O proprietário e/ou operador deve estar familiarizado com o produto, características de funcionamento e instruções de segurança antes de utilizá-lo. As informações de segurança devem ser compreendidas:

1. Leia, compreenda e cumpra todas as instruções antes de utilizar este dispositivo.
2. Não exceda a capacidade nominal.
3. Sustente o veículo com os meios adequados imediatamente após a elevação.
4. Eleve apenas em áreas do veículo, conforme especificado pelo fabricante do veículo.
5. Não devem ser efetuadas alterações neste produto.
6. Apenas devem ser utilizados acessórios e/ou adaptadores aplicados pelo fabricante.
7. Deve ser efetuada uma inspeção visual por condições anormais antes de cada utilização, tais como soldaduras com fissuras, fugas e peças danificadas, soltas ou em falta.
8. A entidade patronal é responsável por garantir que o equipamento de proteção pessoal (PPE) está em conformidade com os códigos de segurança local aplicáveis.
9. Qualquer produto que pareça estar danificado, desgastado ou funcionar de forma irregular DEVE SER REMOVIDO DO SERVIÇO ATÉ SER REPARADO OU SUBSTITUÍDO.
10. Antes de elevar um veículo, verifique se se encontra numa superfície estável, nivelada, horizontal e limpa (sem gordura e óleo) (1).
11. Certifique-se de que o veículo a elevar está perfeitamente imobilizado (2).
12. Para apoiar o veículo, utilize outro meio apropriado, por exemplo, um cavalete (3).
13. Para evitar que o conjunto deslize, deve sempre centrar correctamente a carga no macaco de rodas hidropneumático.
14. Nunca utilizar extensões (4).
15. Durante a utilização do macaco de rodas hidropneumático, no deve existir qualquer pessoa no interior do veículo ou apoiada nele.
16. Verificar regularmente o nível do óleo (5). No entanto, óleo em excesso pode danificar ou desregular os aparelhos (consultar « instruções antes da utilização »).
17. Quando muda o óleo, nunca utilize líquido de travões, álcool, glicerina, detergentes, óleo do motor ou óleo usado. A utilização de óleo sujo pode danificar internamente o material. Para mais informações, contacte directamente com o seu distribuidor FACOM que lhe vendeu o material. A FACOM recomenda óleo de grau ISO VG 15 (5).
18. Verifique se a etiqueta de precauções está sempre legível. Para a colocação em conformidade dos seus aparelhos, estas etiquetas estão disponíveis (7) bem como o manual de utilização (NU-DL.1050A-DL.1530CA_0618).
19. Se o equipamento estiver bloqueado, o utilizador vai levantar o veículo com outro macaco até libertar o primeiro.
20. Não utilizar o macaco de rodas hidropneumático em caso de ventos fortes, climas extremos, próximo de campos magnéticos fortes ou em atmosferas potencialmente explosivas.
21. Não colocar o macaco de rodas hidropneumático em contacto com alimentos.
22. Nunca utilizar este macaco de rodas hidropneumático para levantar pessoas.
23. Nunca utilizar este macaco de rodas hidropneumático como meio de fixação (deslocamento de cargas).
24. No caso de uma utilização num navio, consultar as instruções de segurança, ponto 10 do presente manual.
25. As forças manuais máximas necessárias para o funcionamento do macaco de rodas hidropneumático (respetivamente não carregado e carregado com a carga nominal) não são superiores aos valores seguintes:
Para iniciar o movimento de um macaco hidráulico não carregado deslocável ou móvel: 300 N
Para manter o movimento do macaco de rodas hidropneumático não carregado: 200 N
Para iniciar o movimento de um macaco de rodas hidropneumático móvel carregado: 400 N
Para manter o movimento do macaco de rodas hidropneumático móvel carregado: 300 N
Para elevar o macaco de rodas hidropneumático carregado com a ajuda da alavanca de uma bomba manual: 400 N
Para elevar o macaco de rodas hidropneumático carregado com a ajuda de uma bomba de pé: 400 N
Para elevar o macaco de rodas hidropneumático carregado com a carga nominal ≤ 5 t com a ajuda de uma manivela: 250 N
NOTA Se os esforços gerados excederem estes valores, devem ser diminuídos pedindo a intervenção de mais pessoas.
26. Em caso de transbordamento de óleo, certificar-se de que não utiliza o macaco de rodas hidropneumático, consultar a parte 6 do presente manual de utilização ou contactar o seu representante Facom.
27. Este macaco de rodas hidropneumático foi criado para, no mínimo, 5000 ciclos de utilização.
28. Este macaco de rodas hidropneumático está em conformidade com a norma NF EN 1494+A1: Macacos móveis ou deslocáveis e equipamentos de elevação associados.

O incumprimento destas marcações pode resultar em ferimentos pessoais e/ou danos materiais.

2. INSTRUÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÃO PERFEITA (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Antes de cada utilização, é necessário verificar o macaco de rodas hidropneumático. Deve sempre verificar se existem fugas de óleo, peças danificadas ou em falta.
2. As peças avariadas devem ser substituídas por pessoal qualificado com peças originais FACOM.
3. Cada peça do macaco de rodas hidropneumático deve ser controlada em caso de uma carga considerada anormal ou após um embate.

3. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

1. Em primeiro lugar, desaperte o parafuso preso à estrutura (8).
2. Ligue a mangueira e a mola ao dispositivo de elevação (9).
 - Para os macacos 30t, a mangueira branca está ligada à entrada da direita e a outra mangueira está ligada à entrada da esquerda (10).
 - Para os macacos de 50t, a mangueira branca está ligada à entrada da esquerda e a outra mangueira está ligada à entrada da direita (10).
3. Para montar o manípulo, veja a figura 11.
4. Para montar a alavanca de comando, desaperte o parafuso e aparafuse a alavanca (12).
5. Fazer um ciclo completo de elevação e abaixamento sem carga, para purificar o ar do sistema hidráulico.

4. FUNCIONAMENTO

1. Desaperte o parafuso no interruptor e rode a alavanca de controlo para o orifício do parafuso.
2. Verifique se a alavanca de controlo está na posição neutra.
3. Ligue a alimentação de ar da oficina ao macaco de rodas hidropneumático. A pressão de ar recomendada é de 9 a 12 bars. Instale um filtro de ar/lubrificador na conduta de ar da oficina, uma vez que a água na conduta de ar pode danificar o macaco de rodas hidropneumático (6).
4. Movimente a alavanca de controlo para elevar a plataforma até ao ponto de contacto. Movimente a alavanca de controlo até à posição neutra (12).
5. Verifique o posicionamento do macaco de rodas hidropneumático. A carga tem de ser centrada na plataforma do macaco de rodas hidropneumático. Evite as obstruções das rodas do macaco de rodas hidropneumático, tais como gravilha, ferramentas ou juntas de expansão irregulares.
6. Movimente a alavanca de controlo para concluir a elevação do veículo (12).
7. Coloque imediatamente os suportes aprovados por baixo dos pontos de elevação do veículo (recomendados pelo fabricante do veículo). LENTA E CUIDADOSAMENTE, baixe o veículo sobre os suportes premindo a alavanca de controlo para a posição DOWN (baixo) (9).
8. Para baixar a carga, mova a alavanca de controlo no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.

5. AR NO SISTEMA HIDRÁULICO

Pode acumular-se ar no sistema hidráulico, prejudicando o desempenho do macaco de rodas hidropneumático. Para eliminar o ar, prossiga como se segue.

1. Prima o gatilho, para a posição "UP" (cima) e eleve totalmente até ao pistão.
2. Desaperte ligeiramente o parafuso na plataforma. Desaperte ligeiramente o parafuso de enchimento.
3. Mantenha a bomba a funcionar durante cerca de 10 segundos, aperte o parafuso e prima o gatilho para a esquerda, para a posição "Down" (baixo).
4. Repita a operação 3 vezes para eliminar o ar no sistema.

6. MANUTENÇÃO (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

IMPORTANTE: A maior causa de falha das unidades hidráulicas é a sujidade. Mantenha o macaco de rodas hidropneumático limpo e devidamente lubrificado para impedir a entrada de materiais estranhos no sistema. Se o macaco de rodas hidropneumático tiver sido exposto a chuva, neve, areia ou brita, deve ser limpo antes de ser utilizado.

1. Guarde o macaco de rodas hidropneumático, com os pistões totalmente recolhidos, numa área bem protegida onde não esteja exposto a vapores corrosivos, pó abrasivo ou outros elementos prejudiciais.
2. Utilize apenas as peças de substituição aprovadas pelo fabricante. A utilização de componentes não originais pode danificar o macaco de rodas hidropneumático e anular a garantia. Desligue a alimentação de ar antes de realizar qualquer operação de manutenção.
3. Lubrifique regularmente as peças em movimento nas rodas, no braço e na pega utilizando uma massa lubrificante de elevada qualidade e introduza uma pequena quantidade de lubrificante na ligação de entrada de ar. O macaco de rodas hidropneumático deve ser sempre mantido limpo e protegido contra condições agressivas.
4. Inspeccione o macaco de rodas hidropneumático antes de cada utilização. Adote medidas de correção caso se depare com algum dos problemas que se seguem:
 - a. Invólucro com fendas, danos.
 - b. Desgaste excessivo, dobras ou outros danos
 - c. Fugas de fluido hidráulico
 - d. Haste do pistão com ranhuras ou danos.
5. Mantenha as etiquetas de aviso limpas e legíveis. Utilize uma solução de sabão suave para lavar as superfícies externas do macaco de rodas hidropneumático.
6. A manutenção e a reparação do macaco de rodas hidropneumático apenas podem ser realizadas por profissionais qualificados e autorizados.
7. Nível de óleo. Os pistões devem ser totalmente retraídos antes de verificar ou atestar o nível de óleo. O nível de óleo está correto quando se encontra entre as duas marcas na haste. Reabasteça conforme necessário de acordo com o volume indicado na tabela.
8. Se for necessário substituir a totalidade do óleo, posicione o macaco de rodas hidropneumático entre dois suportes de modo a que o tubo de ligação possa ser retirado para que o óleo flua e seja recolhido num recipiente que será entregue a um agente autorizado. Também podem utilizar-se outros métodos para retirar o óleo: Utilizar um extrator de óleo pneumático, posicionar o macaco de rodas hidropneumático numa posição lateral inclinada, etc.
9. **IMPORTANTE:** O excesso de óleo pode afetar o funcionamento do macaco de rodas hidropneumático.
10. Utilize apenas óleo hidráulico de grau **ISO VG 15**.

7. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Sintoma	Causas	Solução
O pistão hidráulico não está a subir com ou sem carga.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sem fonte suficiente de pressão de ar para o macaco. 2. o pistão hidráulico está com falta de óleo. 3. Avaria da bomba pneumática. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. a Pressão de ar da fonte dentro das tolerâncias especificadas no manual e na placa de identificação do produto. 1. b Confirme se as manguueiras pneumáticas estão corretamente ligadas às conexões (10). 2. a Abasteça o depósito com óleo hidráulico recomendado. (ISO VG15) 2. b Avaria do sistema hidráulico, enviar o macaco de rodas hidropneumático para um centro de assistência autorizado. 3. Enviar o macaco de rodas hidropneumático para um centro de assistência autorizado.
O pistão hidráulico não está a alcançar a posição máxima.	<ol style="list-style-type: none"> 1. O pistão hidráulico está com falta de óleo. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Abasteça o depósito com óleo hidráulico recomendado. (ISO VG15).
O pistão hidráulico não consegue fixar-se na posição superior.	<ol style="list-style-type: none"> 1. O pistão hidráulico está com fuga de óleo. 2. Avaria da bomba pneumática. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verifique o produto para detetar potencial fuga de óleo do pistão. Envie o produto para instalações autorizadas de reparação para ser reparado. 2. Enviar o macaco de rodas hidropneumático para um centro de assistência autorizado.
O pistão hidráulico não está a descer.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sem fonte suficiente de pressão de ar para o macaco. 2. Avaria da bomba pneumática. 3. Fuga de ar a partir da junta à prova de pó. 	<ol style="list-style-type: none"> 1.a Pressão de ar da fonte dentro das tolerâncias especificadas no manual e na placa de identificação do produto. 1.b Confirme se as manguueiras pneumáticas estão corretamente ligadas às conexões (10). 2. Enviar o macaco de rodas hidropneumático para um centro de assistência autorizado. 3. Enviar o macaco de rodas hidropneumático para um centro de assistência autorizado.



BARDZO WAŻNE

PL

Uważnie przeczytać niniejsze instrukcje dotyczące bezpieczeństwa jako dodatek do instrukcji użytkowania, obsługi i konserwacji. Przechowywać niniejszą instrukcję łatwo dostępnym miejscu, ponieważ może być ona potrzebna w przyszłości.

Podnośnik został zaprojektowany do podnoszenia samochodów i przyczep.

Wszelkie inne zastosowania poza warunkami ustalonymi dla tego podnośnika zostaną uznane za nieprawidłowe.

Prawidłowo postępować z podnośnikiem i przed jego użyciem sprawdzać, czy wszystkie części są w dobrym stanie.

Nie wprowadzać żadnych zmian w podnośniku.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe użytkowanie podnośnika.

1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Przed rozpoczęciem obsługi urządzenia właściciel i/lub operator muszą zapoznać się z urządzeniem, jego charakterystykami roboczymi i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Należy zrozumieć informacje dotyczące bezpieczeństwa:

1. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, zrozumieć je i stosować się do nich.
2. Nie przekraczać nośności znamionowej.
3. Natychmiast po podniesieniu pojazdu podeprzeć go odpowiednimi podporami.
4. Pojazd można podpierać wyłącznie w miejscach określonych przez producenta pojazdu.
5. Nie dokonywać zmian w urządzeniu.
6. Używać wyłącznie złączy i/lub łączników dostarczonych przez producenta.
7. Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem nieprawidłowego stanu obejmującego np. pęknięte spoiny spawane, wycieki, uszkodzone, poluzowane lub brakujące elementy.
8. Pracodawca jest odpowiedzialny za zapewnienie środków ochrony indywidualnej zgodnych z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.
9. Każde urządzenie, które wygląda na uszkodzone w jakikolwiek sposób, jest zużyte lub działa nieprawidłowo, MUSI ZOSTAĆ WYCOFANE Z UŻYTKOWANIA DO MOMENTU JEGO NAPRAWY LUB WYMIANY.
10. Przed podniesieniem samochodu, należy zwrócić uwagę, aby znajdował się na stabilnej, płaskiej, poziomej i czystej powierzchni (brak smaru i oleju) (1).
11. Samochód musi być prawidłowo unieruchomiony (2).
12. Do podtrzymania samochodu należy stosować odpowiednie środki, na przykład podporę (3).
13. Aby zapobiec poślizgowi, należy prawidłowo wyśrodkować ciężar na podnośniku.
14. Nigdy nie używać przedłużacza (4).
15. Podczas użytkowania podnośnika, żadna osoba nie może znajdować się wewnątrz samochodu lub opierać się o niego.
16. Sprawdzać regularnie poziom oleju (5). Zbyt duża ilość oleju może uszkodzić lub rozregulować urządzenia (patrz «instrukcje przed użyciem»).
17. Przy wymianie oleju, nie należy nigdy używać płynu hamulcowego, alkoholu, gliceryny, detergentów, oleju silnikowego lub zużytego oleju. Użycie zanieczyszczonego oleju może spowodować uszkodzenie urządzenia i szkody wewnętrzne. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się bezpośrednio z dystrybutorem FACOM, który sprzedał Państwu wyposażenie. FACOM zaleca olej klasy ISO VG 15 (5).
18. Sprawdzić, czy etykieta z zaleceniami jest czytelna. Przy przywracaniu zgodności urządzeń, dostępne są etykiety (7) oraz instrukcja obsługi (NU-DL.1050A-DL.1530CA_0618).
19. Jeżeli urządzenie jest zablokowane, użytkownik powinien podnieść pojazd za pomocą innego podnośnika w celu uwolnienia pierwszego.
20. Nie używać podnośnika hydropneumatycznego na kółkach przy silnych wiatrach, mrozie, w ekstremalnych warunkach klimatycznych, w pobliżu silnych pól magnetycznych ani w atmosferach potencjalnie wybuchowych.
21. Nie dopuszczać do kontaktu podnośnika hydropneumatycznego na kółkach z produktami spożywczymi.
22. Nigdy nie używać podnośnika hydropneumatycznego na kółkach do podnoszenia osób.
23. Nigdy nie używać podnośnika hydropneumatycznego na kółkach jako środka do przenoszenia (przemieszczania) obciążeń.
24. W przypadku użytkowania na statku należy przestrzegać punktu 10 zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji.
25. Maksymalne siły przykładane ręcznie w celu obsługi podnośnika hydropneumatycznego na kółkach (odpowiednio bez obciążenia i obciążonego obciążeniem nominalnym) nie przekraczają następujących wartości:
W celu rozpoczęcia ruchu podnośnika hydropneumatycznego na kółkach bez obciążenia, przemieszczanego lub ruchomego: 300 N
W celu utrzymania ruchu podnośnika hydropneumatycznego na kółkach bez obciążenia: 200 N
W celu rozpoczęcia ruchu podnośnika hydropneumatycznego na kółkach z obciążeniem: 400 N
W celu utrzymania ruchu podnośnika hydropneumatycznego na kółkach z obciążeniem: 300 N
W celu podniesienia podnośnika hydropneumatycznego na kółkach z obciążeniem za pomocą dźwigni pompy ręcznej: 400 N
W celu podniesienia podnośnika hydropneumatycznego na kółkach z obciążeniem za pomocą pompy nożnej: 400 N
W celu podniesienia podnośnika hydropneumatycznego na kółkach obciążonego obciążeniem nominalnym ≤ 5 T za pomocą korby: 250 N
UWAGA: Jeżeli przykładane siły przekraczają te wartości, należy je obniżyć, korzystając z pomocy innych osób.
26. W przypadku przelania oleju należy zaprzestać używania podnośnika hydropneumatycznego na kółkach, zapoznać się z częścią 6 niniejszej instrukcji obsługi lub skontaktować się z przedstawicielem handlowym Facom.
27. Ten podnośnik hydropneumatyczny na kółkach został zaprojektowany do co najmniej 5000 cykli pracy.
28. Ten podnośnik hydropneumatyczny na kółkach jest zgodny z normą NF EN 1494+A1: Podnośniki ruchome lub przemieszczane i powiązane urządzenia dźwigowe.

Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może prowadzić do obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.

2. INSTRUKCJA PRAWIDŁOWEJ OBSŁUGI (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Przed każdym użyciem podnośnika, należy go sprawdzić. Należy przede wszystkim sprawdzić obecność wycieków oleju, uszkodzonych lub brakujących części.
2. Uszkodzone części muszą być wymienione przez wykwalifikowany personel z wykorzystaniem oryginalnych części FACOM.
3. Każda część podnośnika musi zostać skontrolowana w przypadku przeciążenia lub uderzenia.

3. INSTRUKCJA MONTAŻOWA

1. Najpierw poluzować wkręt wkręcony w ramę (8).
2. Podłączyć wąż i sprężynę do urządzenia podnoszącego (9).
 - W przypadku podnośników 30t biały wąż podłączany jest do prawego wlotu, a drugi wąż jest podłączany do lewego wlotu (10).
 - W przypadku podnośników 50t biały wąż podłączany jest do lewego wlotu, a drugi wąż jest podłączany do prawego wlotu (10).
3. Montaż dźwigni, patrz rysunek 11.
4. Poluzować wkręt w przełączniku i obrócić dźwignię sterującą w kierunku otworu wkrętu, (12).
5. Czy kompletny cykl podnoszenia i opuszczania przy braku obciążenia, aby oczyścić powietrze z układu hydraulicznego.

4. OBSŁUGA

1. Odkręcić wkręt styчника i obrócić dźwignię sterującą w kierunku otworu na wkręt.
2. Sprawdzić, czy dźwignia sterująca znajduje się w położeniu neutralnym.
3. Podłączyć sprężone powietrze z sieci warsztatu do podnośnika. Zalecane ciśnienie wynosi od 9 do 12 bar. W przewodzie doprowadzającym powietrze z sieci warsztatu należy zamontować filtr smarujący, ponieważ woda znajdująca się w przewodach może spowodować uszkodzenie podnośnika (6).
4. Poruszając dźwignią sterującą, podnieść siódło do punktu styku. Ustawić dźwignię sterującą w położeniu neutralnym (12).
5. Sprawdzić ustawienie podnośnika. Obciążenie musi być wyśrodkowane na siódle podnośnika. Unikać ustawiania kół podnośnika na nierównościach, takich jak żwir, narzędzia lub nierówne szczeliny dylatacyjne.
6. Poruszając dźwignią sterującą, podnieść pojazd na odpowiednią wysokość (12).
7. Natychmiast podstawić odpowiednie podpory (zalecane przez producenta pojazdu) pod punktami podparcia pojazdu.
8. W celu opuszczenia ładunku, przesunąć dźwignię sterowania w lewo.

5. POWIETRZE W UKŁADZIE HYDRAULICZNYM

W układzie hydraulicznym może gromadzić się powietrze, które pogarsza wydajność podnośnika. Aby usunąć powietrze, należy wykonać następujące czynności.

1. Popchnąć spust do położenia górnego i całkowicie podnieść tłok.
2. Nieznacznie poluzować śrubę w siódle. Nieznacznie odkręcić wkręt wlewu.
3. Pozwolić pompie pracować przez ok. 10 sekund, a następnie dokręcić śrubę i popchnąć spust w lewo do położenia dolnego.
4. Aby usunąć powietrze z układu, powtórzyć powyższe czynności 3 razy.

6. KONSERWACJA (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

WAŻNE: Najpoważniejszą przyczyną usterek urządzeń hydraulicznych są zanieczyszczenia. Aby nie dopuścić do przedostawania się ciał obcych do układu, utrzymywać podnośnik w czystości i w stanie dobrze nasmarowanym. Jeżeli podnośnik został narażony na działanie deszczu, śniegu, piasku lub żwiru, przed użyciem należy go wyczyścić.

1. Podnośnik należy przechowywać z całkowicie wsuniętymi tłokami w miejscu dobrze zabezpieczonym, w którym nie będzie on narażony na żrące opary, pyły ściernie ani inne szkodliwe czynniki.
2. Używać wyłącznie części zamiennych zatwierdzonych przez producenta. Użycie elementów nieoryginalnych może spowodować uszkodzenie podnośnika i unieważnienie gwarancji. Przed rozpoczęciem konserwacji należy odłączyć dopływ powietrza.
3. Regularnie smarować wszystkie ruchome części kół, ramienia i dźwigni, stosując smar wysokiej jakości, a także wprowadzać niewielką ilość smaru do złącza wlotowego powietrza. Podnośnik należy przez cały czas utrzymywać w czystości i chronić przed warunkami agresywnymi.
4. Przed każdym użyciem podnośnik należy sprawdzić. Podjąć odpowiednie działania naprawcze w przypadku stwierdzenia jednego z poniższych problemów: a. pęknięcia, uszkodzona obudowa; b. nadmierne zużycie, zgięcie, inne uszkodzenia; c. wycieki oleju hydraulicznego; d. porysowane, uszkodzone tłoczysko.
5. Wszystkie naklejki ostrzegawcze muszą być czyste i czytelne. Do mycia zewnętrznych powierzchni podnośnika stosować roztwór łagodnego mydła.
6. Konserwację i naprawy podnośnika należy powierzać jedynie osobom wykwalifikowanym i upoważnionym.
7. Poziom oleju: przed sprawdzeniem lub uzupełnieniem poziomu oleju tłoki muszą być całkowicie wsunięte. Poziom oleju jest prawidłowy, jeżeli mieści się pomiędzy dwoma oznaczeniami na tłoczysku. W razie potrzeby uzupełnić, wlewając ilość podaną w tabeli.
8. Jeżeli konieczna jest wymiana oleju, ustawić podnośnik między dwiema podporami w taki sposób, aby możliwe było odłączenie przewodu łączącego i zebranie wypływającego oleju do pojemnika. Zużyty olej należy przekazać do uprawnionego punktu utylizacji. Olej można spuścić również innymi sposobami: za pomocą pneumatycznego narzędzia do usuwania oleju po przechyleniu podnośnika w bok itp.
9. **WAŻNE:** Zbyt duża ilość oleju może niekorzystnie wpływać na działanie podnośnika.
10. Stosować wyłącznie olej hydrauliczny klasy **ISO VG 15**.

7. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Objaw	Przyczyny	Rozwiązanie
Siłownik hydrauliczny nie podnosi się przy obciążeniu lub bez obciążenia.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brak wystarczającego ciśnienia powietrza zasilającego w podnośniku. 2. Brak oleju w siłowniku hydraulicznym. 3. Usterka pompy pneumatycznej. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. a Ciśnienie powietrza zasilającego w granicach określonych w podręczniku użytkownika oraz na tabliczce znamionowej produktu. 1. b Upewnić się, że przewody pneumatyczne są prawidłowo podłączone do zacisków (10). 2. a Napełnić zbiornik zalecanym olejem hydraulicznym. (ISO VG15) 2. b Usterka układu hydraulicznego, odesłać podnośnik hydropneumatyczny na kółkach do autoryzowanego serwisu. 3. Odesłać podnośnik hydropneumatyczny na kółkach do autoryzowanego serwisu.
Siłownik hydrauliczny nie osiąga maksymalnego położenia.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brak oleju w siłowniku hydraulicznym. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Napełnić zbiornik zalecanym olejem hydraulicznym. (ISO VG15).
Siłownik hydrauliczny nie może utrzymać się w górnym położeniu.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Przecieki oleju w siłowniku hydraulicznym. 2. Usterka pompy pneumatycznej. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sprawdzić produkt w celu wykrycia możliwych przecieków oleju z tłoka. Wysłać produkt do naprawy do autoryzowanego centrum naprawczego. 2. Odesłać podnośnik hydropneumatyczny na kółkach do autoryzowanego serwisu.
Siłownik hydrauliczny nie opada.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brak wystarczającego ciśnienia powietrza zasilającego w podnośniku. 2. Usterka pompy pneumatycznej. 3. Przecieki powietrza z uszczelki przeciwkurzowej. 	<ol style="list-style-type: none"> 1.a Ciśnienie powietrza zasilającego w granicach określonych w podręczniku użytkownika oraz na tabliczce znamionowej produktu. 1.b Upewnić się, że przewody pneumatyczne są prawidłowo podłączone do zacisków (10). 2. Odesłać podnośnik hydropneumatyczny na kółkach do autoryzowanego serwisu. 3. Odesłać podnośnik hydropneumatyczny na kółkach do autoryzowanego serwisu.

GWARANCJA: Typ D = 2 LATA. Patrz ogólne warunki sprzedaży w katalogu FACOM lub w cenniku FACOM.



YDERST VIGTIGT:

DA

Læs disse sikkerhedsinstruktioner grundigt ud over betjenings- og servicemanualerne. Opbevar informationsarket, hvor det er let at finde, da du kan få brug for det igen.

Denne hydropneumatiske donkraft er designet til at hæve biler og lastbiler med.

Alle andre anvendelsesområder, ud over de fastsatte betingelser for brug af denne hydropneumatiske donkraft.

Hydropneumatiske donkraft skal håndteres korrekt, og det skal sikres, at alle dele er i god stand forud for brug.

Hydropneumatiske donkraft må ikke ændres på nogen måde.

Producenten påtager sig intet ansvar ved ukorrekt anvendelse af hydropneumatiske donkraft.

1. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Ejeren og/eller operatøren skal have en forståelse for produktets, dets betjeningspecifikationer og sikkerhedsregler ved driften, før det betjenes.

Sikkerhedsreglerne skal forstås således:

1. Læs, forstå og følg alle instruktioner, før du betjener dette redskab.
2. Pressens nominelle kapacitet må ikke overskrides.
3. Understøt køretøjet med egnede midler straks efter, at det er løftet.
4. Løft kun på områder af køretøjet, som er specificeret af producenten af køretøjet.
5. Der må ikke foretages ændringer på dette produkt.
6. Der må udelukkende benyttes tilbehør og/eller adaptere, som leveres af producenten.
7. Der skal foretages en visuel inspektion forud for hver brug, idet der undersøges for unormale forhold, så som revnede svejsninger, utætheder samt beskadigede, løse eller manglende dele.
8. Det er arbejdsgiverens ansvar at sikre, at de relevante personlige værnemidler (PPE) er i overensstemmelse med gældende lokale sikkerhedsbestemmelser.
9. Ethvert produkt, der ser ud til at være beskadiget, uanset hvordan, findes slidt eller fungerer unormalt SKAL TAGES UD AF SERVICE INDTIL DET ER REPARERET ELLER UDSKIFTET.
10. Før et køretøj løftes, skal man sikre sig, at det er placeret sig på en stabil, plan, vandret og ren overflade (der må ikke være smørefedt eller olier) (1).
11. Sørg for, at det køretøj, der skal løftes, er helt ubevægeligt (2).
12. Brug et andet egnet middel til at løfte køretøjet, f.eks. en buk fra (3).
13. For at undgå at lasten glider, skal den altid centreres præcist på hydropneumatiske donkraft.
14. Brug aldrig en forlænger (4).
15. Mens hydropneumatiske donkraft bruges, må ingen personer opholde sig i bilen eller støtte sig til den.
16. Kontroller regelmæssigt oliestanden (5). For meget olie kan også beskadige eller genere apparaternes indstilling (se afsnittet anvisninger før brug).
17. Når der skiftes olie, må der aldrig anvendes bremsevæske, sprit, glycerin, rensmidler, motorolie eller spildolie. Brug af en snavset olie kan medføre interne skader på materiellet. Yderligere oplysninger fås ved direkte henvendelse til den FACOM forhandler, hvor materiellet er købt. FACOM anbefaler brug af olie med ISO VG 15 grade (5).
18. Kontroller, at etiketten med sikkerhedsanvisninger altid er læselig. Af hensyn til apparaternes overensstemmelse med gældende lovgivning er disse etiketter (7) samt brugsanvisningen tilgængelige (NU-DL.1050A-DL.1530CA_0618).
19. Hvis udstyret er blokeret, skal brugeren løfte køretøjet med en anden donkraft, op til det første niveau.
20. Den hydropneumatiske donkraft må ikke benyttes i stærk blæst, frost, under ekstreme vejrforhold, i nærheden af magnetfelter eller i potentielt eksplosive miljøer.
21. Den hydropneumatiske donkraft må ikke komme i kontakt med fødevarer.
22. Denne hydropneumatiske donkraft på hjul må ikke benyttes til at løfte personer med.
23. Denne hydropneumatiske donkraft må ikke benyttes til håndtering (flytning af byrder).
24. Ved benyttelse på et skibsfartøj henvises til sikkerhedsforskrifterne i punkt 10 i denne brugervejledning.
25. Den maksimale, manuelle kraft, der er nødvendig for at betjene den hydropneumatiske donkraft (hhv. med og uden den nominelle belastning) overstiger ikke de følgende værdier:
For at dæmpe bevægelsen fra en hydropneumatisk donkraft i ubelastet, flytbar eller i bevægelse: 300 N
For at dæmpe bevægelsen fra en hydropneumatisk donkraft i ubelastet tilstand: 200 N
For at dæmpe bevægelsen fra den hydropneumatisk donkraft i bevægelse og i belastet tilstand: 400 N
For at dæmpe bevægelsen fra en hydropneumatisk donkraft i bevægelse og i belastet tilstand: 300 N
For at hæve den hydropneumatiske donkraft i belastet tilstand ved hjælp af en håndpumpe: 400 N
For at hæve den hydropneumatiske donkraft i belastet tilstand ved hjælp af en fodpumpe: 400 N
For at hæve den hydropneumatiske donkraft i belastet tilstand med en nominal belastning ≤ 5 t med et håndtag: 250 N
BEMÆRK hvis den genererede kraft overskrider disse værdier, skal de reduceres ved at lade flere personer træde til.
26. Såfremt der løber olie ovenud, må denne hydropneumatiske donkraft ikke benyttes. Se afsnit 6 i denne betjeningsvejledning eller kontakt en Facom repræsentant.
27. Denne hydropneumatiske donkraft er konstrueret til mindst 5000 driftcyklusser.
28. Denne hydropneumatiske donkraft overholder standarden DS/EN 1494+A1 : Donkræfte i bevægelse eller flytbare donkræfte og tilknyttet løfteudstyr.

Manglende overholdelse af disse instruktioner kan føre til skade på personer og/eller ting.

2. ANVISNINGER TIL PERFEKT BRUG (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Før brug hver gang skal hydropneumatiske donkraft kontrolleres. Kontroller specielt, om der er olielækager eller ødelagte og/eller manglende dele.
2. Defekte dele skal udskiftes af kvalificeret personale, og der må kun anvendes originale FACOM reservedele.
3. Alle Hydropneumatiske donkraft enkelte dele skal kontrolleres, hvis belastningen forekommer anormal eller efter et stød.

3. MONTAGE

1. Løsn først skruen, som er fastgjort til rammen (8).
2. Slut slangen og fjederen til løfteenheden (9).
 - For 30t-donkraften sluttes den hvide slange til den højre indgang og den anden slange til den venstre indgang (10).
 - For 50t-donkraften sluttes den hvide slange til den venstre indgang og den anden slange til den højre indgang (10).
3. For samling af håndtaget, se figur 11.
4. Løsn skruen i kontakten, og drej kontrolhåndtaget til skruens hul (12).
5. Gøre en komplet cyklus af hævnings og sænkning med ubelastet, at rense luften fra det hydrauliske system.

4. ARBEJDSGANG

1. Løsn kontaktskruen, og drej betjeningsgrebet mod skruehullet.
2. Se efter, at styrehåndtaget er i neutral position.
3. Slut tryklufforsyning til hydropneumatiske donkraft. Anbefalet lufttryk er 9 til 12 bar. Monter et luftfilter/smøreanordning i tryklufforsyningslangen, da vand i denne vi kunne beskadige hydropneumatiske donkraft. (6)
4. Bevæg styrehåndtaget for at hæve sadlen op til kontaktpunktet. Flyt styrehåndtaget til neutral position (12).
5. Kontroller placeringen af hydropneumatiske donkraft. Lasten skal være centreret på hydropneumatiske donkraft sadel. Undgå hindringer så som grus, værktøj eller ujævne ekspansionsamlinger.
6. Bevæg styrehåndtaget indtil køretøjet er løftet helt op (12).
7. Sæt straks godkendte opklodsstativer under køretøjets løftepunkter (anbefalet af producenten).
8. Flyt kontrolhåndtaget modsat uret for at sænke lasten.

5. LUFT I DET HYDRAULISKE SYSTEM

Der kan akkumuleres luft i hydraulisk åndefiltere systemer, hvilket begrænser hydropneumatiske donkraft ydeevne. Luften lukkes ud som følger.

1. Skub udløserknappen i "UP" positionen og hæv den helt op til cylinderen.
2. Løsn den lille skrue i sadlen. Påfyldningsskruen løsnes lidt.
3. Lad pumpen køre i ca. 10 sekunder, spænd skruen og pres udløsergrebet i højre side ned til positionen "Down".
4. Gentag handlingen 3 gange for at lukke luft ud af systemet.

6. VEDLIGEHOLDELSE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

VIGTIGT: Den største enkelte årsag til fejl i det hydrauliske system er snavs. Hold hydropneumatiske donkraft ren og velsmurt for at undgå indtrængen af fremmedlegemer i systemet. Hvis hydropneumatiske donkraft har været udsat for regn, sne, sand eller grus, skal den renses før brug.

1. Opbevar hydropneumatiske donkraft med cylindrene trukket helt tilbage i et velbeskyttet område, hvor den ikke udsættes for korroderende dampe, støv med slibeeffekt eller andre skadelige elementer.
2. Brug kun reservedele, der er godkendt af producenten. Bruges der ikke originale komponenter, kan disse beskadige hydropneumatiske donkraft og gøre garantien ugyldig dig. Afbryd lufttilførslen forud for enhver vedligeholdshandling.
3. Bevægelige dele i hjul, arm og håndtag skal smøres jævnligt med smørefedt af høj kvalitet, og tilføj en lille smule smøremiddel i luftindtagets kobling. Hydropneumatiske donkraft skal holdes ren over det hele og altid holdes beskyttet mod skadelige forhold.
4. Inspicer hydropneumatiske donkraft hver gang forud for brug. Tag korrektiv handling, hvis nogle af følgende problemer optræder:
 - a. Kabinettet er revnet eller skadet på anden måde.
 - b. For slidt, bøjet eller anden skade c. lækker hydraulikolie
 - d. ridset eller på anden måde beskadiget stempelstang.
5. Advarselslabels skal være rene og læselige. Brug mild sæbeopløsning til afvaskning af donkraftens overflade.
6. Såvel vedligeholdelse og som reparation af denne donkraft må kun foretages af faguddannet og autoriseret personale.
7. Olieniveau
Stemplerne skal være trukket helt ind før man går i gang med at tjekke eller at fylde på olieniveauet. Olieniveauet er korrekt, når det står mellem de to mærker på stangen. Fyld på efter behov i henhold til den mængde, der er vist i skemaet.
8. Hvis al olien skal skiftes, placeres hydropneumatiske donkraft mellem to holdestandere, så det er muligt at fjerne forbindelsesslangen, hvorigennem olien flyder, og få den opsamlet i en beholder, indleveres til et autoriseret opsamlingssted. Der kan også bruges andre metoder for at tømme olien ud: Med en pneumatisk olieudskiller, ved at placere donkraften skråtliggende på siden m.m.
9. VIGTIGT For meget olie kan påvirke hydropneumatiske donkraft ydeevne.
10. Brug kun hydraulisk olie med ISO VG 15 grade.

7. FEJLFINDING

Symptom	Årsager	Løsning
Hydraulikstempet hæves ikke med eller uden last.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ikke tilstrækkelig lufttrykforsyning til donkraften. 2. Hydraulikstempet mangler olie. 3. Fejl i trykluffpumpen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. a Forsyningslufttryk inden for de tolerancer, der angives i håndbogen og på produktmærkepladen. 1. b Bekræft, at trykluffsslangerne er sluttet korrekt til forbindelserne (10). 2. a Påfyld tanken med anbefalet hydraulikolie. (ISO VG15) 2. b Fejl i hydrauliksystemet, indlever Hydropneumatiske donkraft på et service værksted. 3. Indlever Hydropneumatiske donkraft på et service værksted.
Hydraulikstempet når ikke den maksimale position.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hydraulikstempet mangler olie. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Påfyld tanken med anbefalet hydraulikolie. (ISO VG15).
Hydraulikstempet kan ikke stå i øvre position.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der siver olie ud fra hydraulikstempet. 2. Fejl i trykluffpumpen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollér produktet for at registrere potentiel olielækage fra stempel. Send produktet til reparation på et autoriseret reparationsanlæg. 2. Indlever Hydropneumatiske donkraft på et service værksted.
Hydraulikstempet går ikke ned.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ikke tilstrækkelig lufttrykforsyning til donkraften. 2. Fejl i trykluffpumpen. 3. Luftlækage fra den støvtætte pakning. 	<ol style="list-style-type: none"> 1.a Forsyningslufttryk inden for de tolerancer, der angives i håndbogen og på produktmærkepladen. 1.b Bekræft, at trykluffsslangerne er sluttet korrekt til forbindelserne (10). 2. Indlever Hydropneumatiske donkraft på et service værksted. 3. Indlever Hydropneumatiske donkraft på et service værksted.

GARANTI: Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i kataloget FACOM eller i FACOM's prisliste.



ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

EL

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες ασφάλειας επιπλέον των οδηγιών χρήσης, λειτουργίας και συντήρησης. Φυλάξτε το παρόν φυλλάδιο οδηγιών σε μέρος εύκολα προσπελάσιμο καθώς ενδέχεται να το χρειαστείτε ξανά.

Ο γρύλος αυτός έχει σχεδιαστεί για χρήση στην ανύψωση αυτοκινήτων και φορτηγών.

Κάθε άλλη εφαρμογή, πέρα από τις καθορισμένες προϋποθέσεις χρήσης αυτού του γρύλου θα θεωρούνται ακατάλληλες.

Χειριστείτε σωστά το γρύλο και εξασφαλίστε ότι όλα τα μέρη του είναι σε καλή κατάσταση πριν από τη χρήση.

Μην τροποποιείτε το γρύλο με κανέναν τρόπο.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ουδεμία ευθύνη για τη μη ορθή χρήση του γρύλου.

1 ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Ο κάτοχος ή/και χειριστής πρέπει να εξοικειωθεί με το προϊόν, τα λειτουργικά χαρακτηριστικά του και τις οδηγίες ασφαλούς λειτουργίας του πριν από τη χρήση.

Απαιτείται η κατανόηση των πληροφοριών ασφάλειας:

1. Μελετήστε, κατανοήστε και ακολουθείστε όλες τις οδηγίες πριν να χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή.
2. Μην υπερβαίνετε την ονομαστική ικανότητα της συσκευής.
3. Στηρίξτε το όχημα με τα κατάλληλα μέσα αμέσως μετά την ανύψωσή του.
4. Εφαρμόστε τη συσκευή ανύψωσης μόνο στα τμήματα του οχήματος που ορίζονται από τον κατασκευαστή του οχήματος.
5. Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση σε αυτό το προϊόν.
6. Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα εξαρτήματα ή/και οι μετασχηματιστές που εφαρμόζονται από τον κατασκευαστή.
7. Πριν από κάθε χρήση απαιτείται οπτικός έλεγχος για τυχόν ανώμαλες συνθήκες, όπως ρωγμές σε συγκολλήσεις, διαρροές, καθώς και μέρη που έχουν υποστεί ζημιά, δεν είναι σωστά στερεωμένα ή λείπουν.
8. Ο εργοδότης είναι υπεύθυνος να διασφαλίσει ότι τα Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) που εφαρμόζονται συμμορφώνονται με τους ισχύοντες τοπικούς κώδικες ασφάλειας.
9. Οποιοδήποτε προϊόν μοιάζει να έχει υποστεί οποιαδήποτε βλάβη ή διαπιστωθεί ότι είναι φθαρμένο ή δεν λειτουργεί κανονικά ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΙΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΕΧΡΙΣ ΟΤΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΘΕΙ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ.
10. Πριν από την ανύψωση κάποιου οχήματος, βεβαιωθείτε ότι ο γρύλος είναι τοποθετημένος σε σταθερή, επίπεδη, οριζόντια και καθαρή (χωρίς την παρουσία γράσου ή λαδιού) επιφάνεια (1).
11. Βεβαιωθείτε ότι το όχημα που πρόκειται να ανυψώσετε είναι απόλυτα σταθερό (2).
12. Για να υποστηρίξετε κάποιο όχημα, χρησιμοποιήστε την κατάλληλη συσκευή, για παράδειγμα το τρίποδο της (3).
13. Για να αποφύγετε τη μετατόπιση του γρύλου και του οχήματος, θα πρέπει να διατηρείτε το φορτίο στο κέντρο του γρύλου.
14. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ προεκτάσεις (4).
15. Να ελέγχετε τακτικά τη στάθμη του λαδιού (5). Σε αντίθετη περίπτωση, η υπερβολική ποσότητα λαδιού ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή απορρύθμιση του μηχανήματος (βλ. "οδηγίες πριν από τη χρήση").
16. Κατά την αλλαγή του λαδιού μην χρησιμοποιείτε ποτέ υγρά φρένων, αλκοόλη, γλυκερίνη, καθαριστικά υγρά, λιπαντικό κινητήρα ή χρησιμοποιημένο λάδι. Η χρήση ακάθαρτου λαδιού, ενδέχεται να προκαλέσει εσωτερικές φθορές στο μηχανήμα σας. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε απευθείας με την αντιπροσωπία της FACOM, από όπου προμηθευτήκατε το μηχανήμα. Η FACOM συνιστά λάδι ISO VG 15 (5).
18. Φροντίστε ώστε η ετικέτα με τις προφυλάξεις να είναι πάντα ευανάγνωστη. Κατά τη μετασκευή του εξοπλισμού σας, είναι διαθέσιμες οι οδηγίες λειτουργίας (NU-DL.1050A-DL.1530CA_0618).
19. Αν ο εξοπλισμός μπλοκάρει, ο χρήστης θα ανυψώσει το όχημα με άλλο γρύλλο μέχρι να απελευθερωθεί ο πρώτος.
20. Μην χρησιμοποιείτε τον υδροπνευματικό καροτσόγρυλλο σε ισχυρούς ανέμους, παγετό, ακραίες καιρικές συνθήκες, κοντά σε ισχυρά μαγνητικά πεδία ή σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
21. Μην φέρνετε τον υδροπνευματικό καροτσόγρυλλο σε επαφή με τρόφιμα.
22. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτόν τον υδροπνευματικό καροτσόγρυλλο για την ανύψωση ατόμων.
23. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτόν τον υδροπνευματικό καροτσόγρυλλο ως μέσο χειρισμού (για μετακίνηση φορτίων).
24. Σε περίπτωση χρήσης επάνω σε σκάφος, χρησιμοποιήστε τις οδηγίες ασφάλειας, σημείο 10 του παρόντος εγχειριδίου.
25. Οι μέγιστες χειροκίνητες δυνάμεις που απαιτούνται για τη λειτουργία του υδροπνευματικού καροτσόγρυλλου (φορτωμένου αντίστοιχα χωρίς και με το ονομαστικό φορτίο) δεν είναι μεγαλύτερες από τις ακόλουθες τιμές:
Για να ξεκινήσει η κίνηση ενός μη φορτωμένου υδροπνευματικού καροτσόγρυλλου μεταφερόμενου ή κινητού: 300 N
Για να διατηρηθεί η κίνηση ενός μη φορτωμένου υδροπνευματικού καροτσόγρυλλου: 200 N
Για να ξεκινήσει η κίνηση ενός κινητού φορτωμένου υδροπνευματικού καροτσόγρυλλου: 400 N
Για να διατηρηθεί η κίνηση ενός κινητού φορτωμένου υδροπνευματικού καροτσόγρυλλου: 300 N
Για να ανυψωθεί ο φορτωμένος υδροπνευματικός καροτσόγρυλλος με τη βοήθεια του λεβιέ της χειροκίνητης αντλίας: 400 N
Για να ανυψωθεί ο φορτωμένος υδροπνευματικός καροτσόγρυλλος με τη βοήθεια ποδοκίνητης αντλίας: 400 N
Για να ανυψωθεί ο φορτωμένος υδροπνευματικός καροτσόγρυλλος με ονομαστικό φορτίο ≤ 5 t με τη βοήθεια μανιβέλας: 250 N
ΣΗΜΕΙΩΣΗ Αν τα παραγόμενα φορτία υπερβαίνουν αυτές τις τιμές, θα πρέπει να μειωθούν μέσω της παρέμβασης πρόσθετων ατόμων.
26. Σε περίπτωση υπερχείλισης λαδιού, φροντίστε να μην χρησιμοποιήσετε τον υδροπνευματικό καροτσόγρυλλο, ανατρέξτε στο τμήμα 6 του παρόντος εγχειριδίου χρήσης ή επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο της Facom.
27. Αυτός ο υδροπνευματικός καροτσόγρυλλος έχει σχεδιαστεί για ελάχιστη χρήση 5000 κύκλων.
28. Αυτός ο υδροπνευματικός καροτσόγρυλλος συμμορφώνεται με το πρότυπο NF EN 1494+A1: Κινητοί ή μεταφερόμενοι γρύλλοι και σχετικός ανυψωτικός εξοπλισμός.

Σε περίπτωση αδυναμίας τήρησης των εν λόγω οδηγιών, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή/και βλάβη σε αντικείμενα.

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΕΛΕΙΑ ΧΡΗΣΗ (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε τον γερανό. Ελέγχετε ιδιαίτερα για διαρροές λαδιού, εξαρτήματα που έχουν καταστραφεί ή λείπουν.
2. Τα ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να αντικαθίστανται με πρωτότυπα εξαρτήματα της FACOM και μόνο από καταρτισμένο προσωπικό.
3. Κάθε εξάρτημα του γερανού πρέπει να ελέγχεται σε περίπτωση που το φορτίο θεωρείται μη φυσιολογικό ή μετά από κραδασμό.

3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

1. Πρώτα χαλαρώστε τη βίδα που είναι τοποθετημένη στο πλαίσιο (8).
2. Συνδέστε το σωλήνα και το ελατήριο στη συσκευή ανύψωσης (9).
 - Για το γρύλο 30t, ο λευκός σωλήνας συνδέεται στην δεξιά είσοδο και ο άλλος σωλήνας συνδέεται στην αριστερή είσοδο (10).
 - Για το γρύλο 50t, ο λευκός σωλήνας συνδέεται στην αριστερή είσοδο και ο άλλος σωλήνας συνδέεται στη δεξιά είσοδο (10).
3. Για τη συναρμολόγηση της λαβής, βλ. εικόνα 11.
4. Χαλαρώστε τη βίδα στο διακόπτη και περιστρέψτε το μοχλό ελέγχου στην οπή βίδας (12).
5. Κάνει έναν πλήρη κύκλο ανυψωτικά και χαμηλώνοντας με κανένα φορτίο, εκκαθάρισης αέρα από το υδραυλικό σύστημα.

4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Χαλαρώστε τη βίδα του μηχανισμού διακόπτη και στρίψτε τον μοχλό ελέγχου προς την τρύπα της βίδας.
- Επαληθεύστε ότι ο μοχλός ελέγχου βρίσκεται στην ουδέτερη θέση.
- Συνδέστε την παροχή αέρα συνεργείου στον γρύλο. Συνιστάται πίεση αέρα 9-12 bar. Τοποθετήστε έναν λιπαντήρα/φίλτρο αέρα στη γραμμή παροχής αέρα του συνεργείου, καθώς η παρουσία νερού στη γραμμή παροχής αέρα θα προκαλέσει βλάβη στον γρύλο (6).
- Μετακινήστε τον μοχλό ελέγχου για να ανυψώσετε τη βάση μέχρι το σημείο επαφής. Μετακινήστε τον μοχλό ελέγχου στην ουδέτερη θέση (12).
- Ελέγξτε τη θέση του γρύλου. Το φορτίο πρέπει να είναι κεντραρισμένο ως προς τη βάση του γρύλου. Φροντίστε να μην υπάρχουν εμπόδια στον τροχό του γρύλου, όπως χαλίκια, εργαλεία ή ακανόνιστοι αρμοί διαστολής.
- Μετακινήστε τον μοχλό ελέγχου για να ολοκληρωθεί η ανύψωση του οχήματος (12).
- Τοποθετήστε αμέσως εγκεκριμένες βάσεις στήριξης κάτω από τα σημεία ανύψωσης του οχήματος (συνιστάται από τον κατασκευαστή του οχήματος).
- Για να χαμηλώσετε το φορτίο, μετακινήστε το μοχλό ελέγχου αριστερόστροφα.

5. ΑΕΡΑΣ ΣΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

Υπάρχει κίνδυνος συσσώρευσης αέρα μέσα στο υδραυλικό σύστημα, γεγονός που θα μειώσει την απόδοση του γρύλου. Για να διώξετε τον αέρα, ακολουθήστε τα εξής βήματα.

- Σπρώξτε τη σκανδάλη, στη θέση "ΕΠΙΑΝΩ", και ανυψώστε πλήρως τον γρύλο μέχρι το πιστόνι.
- Χαλαρώστε λίγο τη βίδα στη βάση. Χαλαρώστε ελαφρά τη βίδα πλήρως.
- Αφήστε την αντλία να λειτουργήσει για περίπου 10 δευτερόλεπτα, σφίξτε τη βίδα και σπρώξτε τη σκανδάλη αριστερά, στη θέση "ΚΑΤΩ".
- Επαναλάβετε τη διαδικασία 3 φορές για να διώξετε όλο τον αέρα από το σύστημα.

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

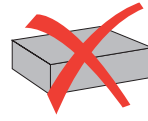
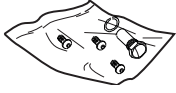
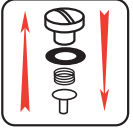
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η μεγαλύτερη μοναδική αιτία αστοχίας των υδραυλικών μονάδων είναι οι ακαθαρσίες. Φροντίστε για την καθαριότητα και επαρκή λίπανση του γρύλου για να αποτρέψετε την είσοδο ξένων σωμάτων στο σύστημα. Αν ο γρύλος εκτεθεί σε βροχή, χιόνι, άμμο ή φιλό χαλίκι, πρέπει να καθαριστεί προτού χρησιμοποιηθεί ξανά.

- Αποθηκεύστε τον γρύλο, με τα έμβολα πλήρως ανασυρμένα, σε προστατευμένη περιοχή όπου δεν θα εκτεθεί σε διαβρωτικούς ατμούς, λειαντική σκόνη ή οποιοδήποτε άλλο επιβλαβές υλικό.
- Χρησιμοποιήστε μόνο ανταλλακτικά εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή. Η χρήση μη πρωτότυπων ανταλλακτικών μπορεί να βλάψει τον γρύλο και ακυρώνει την εγγύηση. Αποσυνδέστε την παροχή αέρα προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης.
- Λιπαίνετε τακτικά τα κινητά μέρη στους τροχούς, τον βραχίονα και τη λαβή, χρησιμοποιώντας λιπαντικό υψηλής ποιότητας και εισαγάγετε μια μικρή ποσότητα λιπαντικού στον σύνδεσμο εισόδου αέρα. Ολόκληρος ο γρύλος θα πρέπει να διατηρείται καθαρός και προστατευμένος από διαβρωτικές συνθήκες ανά πάσα στιγμή.
- Επιθεωρήστε τον γρύλο πριν από κάθε χρήση. Λάβετε διορθωτικά μέτρα αν προκύψει οποιοδήποτε από τα παρακάτω προβλήματα:
 - Ραγισμένο, κατεστραμμένο περίβλημα. β. Υπερβολική φθορά, κάμψη, άλλη φθορά, κλπ. γ. Διαρροή υδραυλικού ρευστού, δ. χαραγμένη ή κατεστραμμένη ράβδος εμβόλου.
- Διατηρήστε τις προειδοποιητικές ετικέτες καθαρές και ευανάγνωστες. Χρησιμοποιήστε ένα διάλυμα με απαλό σαπούνι και νερό για να πλύνετε τις εξωτερικές επιφάνειες του γρύλου.
- Τόσο η συντήρηση όσο και η επισκευή αυτού του γρύλου μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από κατάλληλο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Στάθμη λαδιού. Τα έμβολα θα πρέπει να ανασύρονται πλήρως προτού πραγματοποιηθεί ο έλεγχος ή η συμπλήρωση της στάθμης λαδιού. Η στάθμη λαδιού είναι σωστή όταν βρίσκεται ανάμεσα στις δύο ενδείξεις της ράβδου. Συμπληρώστε τη στάθμη λαδιού ανάλογα με τις απαιτήσεις, σύμφωνα με τον όγκο που αναφέρεται στον πίνακα.
- Αν χρειάζεται να αντικατασταθεί ολόκληρη η ποσότητα του λαδιού, τοποθετήστε τον γρύλο ανάμεσα σε δύο στηρίγματα έτσι ώστε να μπορεί να αφαιρεθεί ο συνδετικός σωλήνας μέσω του οποίου θα ρέει το λάδι και θα συλλεχθεί σε ένα δοχείο το οποίο θα παραδοθεί σε έναν εξουσιοδοτημένο φορέα. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν και άλλες μέθοδοι αφαίρεσης του λαδιού: Χρήση πνευματικού εξαγωγέα λαδιού, τοποθέτηση του γρύλου σε λοξή πλευρική θέση, κλπ.
- ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** Η υπερβολική ποσότητα λαδιού μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του γρύλου.
- Χρησιμοποιείτε μόνο υδραυλικό έλαιο βαθμού **ISO VG 15**.

7. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Σύμπτωμα	Αιτίες	Λύση
Το υδραυλικό έμβολο δεν ανυψώνεται με ή χωρίς φορτίο.	<ol style="list-style-type: none"> Δεν υπάρχει επαρκής παροχή πίεσης αέρα στο γρύλο. Λείπει λάδι από το υδραυλικό έμβολο. Βλάβη στην πνευματική αντλία. 	<ol style="list-style-type: none"> <ol style="list-style-type: none"> Πραγματοποιείτε παροχή πίεσης αέρα εντός των ανοχών που καθορίζονται στο εγχειρίδιο χρήσης και στην πινακίδα χαρακτηριστικών του προϊόντος. Βεβαιωθείτε ότι οι σωλήνες πεπιεσμένου αέρα είναι σωστά συνδεδεμένοι στις συνδέσεις (10). <ol style="list-style-type: none"> πληρώστε το δοχείο με το συνιστώμενο υδραυλικό λάδι. (ISO VG15) βλάβη του υδραυλικού συστήματος, Μεταφέρετε τον υδραυλικό καρτσόγρυλλο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης. Το προϊόν πρέπει να επιδιορθωθεί από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευής.
Το υδραυλικό έμβολο δεν φθάνει στη μέγιστη θέση.	<ol style="list-style-type: none"> Λείπει λάδι από το υδραυλικό έμβολο. 	<ol style="list-style-type: none"> Πληρώστε το δοχείο με το συνιστώμενο υδραυλικό λάδι. (ISO VG15).
Το υδραυλικό έμβολο δεν είναι δυνατό να σταθεί στην επάνω θέση.	<ol style="list-style-type: none"> διαρροή λαδιού στο υδραυλικό έμβολο. Βλάβη στην πνευματική αντλία. 	<ol style="list-style-type: none"> Ελέγξτε το προϊόν για να εντοπίσετε ενδεχόμενη διαρροή λαδιού από το έμβολο. Στείλετε το προϊόν σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευής για επιδιόρθωση. Μεταφέρετε τον υδραυλικό καρτσόγρυλλο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.
Το υδραυλικό έμβολο δεν κατεβαίνει.	<ol style="list-style-type: none"> Δεν υπάρχει επαρκής παροχή πίεσης αέρα στο γρύλο. Βλάβη στην πνευματική αντλία. Διαρροή αέρα από το παρέμβυσμα προστασίας από σκόνη. 	<ol style="list-style-type: none"> <ol style="list-style-type: none"> Πραγματοποιείτε παροχή πίεσης αέρα εντός των ανοχών που καθορίζονται στο εγχειρίδιο χρήσης και στην πινακίδα χαρακτηριστικών του προϊόντος. Βεβαιωθείτε ότι οι σωλήνες πεπιεσμένου αέρα είναι σωστά συνδεδεμένοι στις συνδέσεις(10). Μεταφέρετε τον υδραυλικό καρτσόγρυλλο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης. Μεταφέρετε τον υδραυλικό καρτσόγρυλλο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.

ΕΓΓΥΗΣΗ: Τύπος D = 2 χρόνια. Ανατρέξτε στους γενικούς όρους που αναφέρονται στον κατάλογο ή τον τιμοκατάλογο FACOM.



**Pièces détachées - Spare Parts - Ersatzteile - Onderdelen - Recambios - Ricambi - Peças - Części zamienne -
Reservelele - ανταλλακτικά**



www.2helpu.com





IDENTIFICATION DU MATERIEL
TYPE OF EQUIPMENT
IDENTIFIZIERUNG DES MATERIALS
IDENTIFICATIE VAN HET MATERIAAL

IDENTIFICACIÓN DEL MATERIAL
IDENTIFICAZIONE DEL MATERIALE
IDENTIFICAÇÃO DO MATERIAL
IDENTYFIKACJA WYPOSAŻENIA

IDENTIFIKATION AF MATERIELLET
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΥΛΙΚΟΥ



10t - 25t - 50t



15t - 30t

N° de série - Serial number - Serien-Nr. - Serienr. - N° de serie

N° di serie - N.° de série - Nr seryjny - Serienr. - Σειριακός αριθμός :

Date de fabrication - Date of manufacture - Herstellungsdatum - Fabricagedatum - Fecha de fabricación

Data di fabbricazione - Data de fabrico - Data produkcji - Fabrikatiosdato - Ημερομηνία κατασκευής :

Modèle - Model - Modell - Model - Modelo - Modello - Modelo - Model - Model - Μοντέλο :

Fabricant - Manufacturer - Hersteller - Fabrikant - Fabricante - Fabricante - Fabricante

Producent - Fabrikat - Κατασκευαστής :

Mise en service - Date placed in service - Inbetriebnahme - Inwerkingstelling - Puesta en servicio Messa in servizio - Colocação em funcionamento - Oddanie do użytkowania - Ibrugtagningsdato - Επισκευή

Examen d'adéquation	Date
Compliance inspection	Date
Übereinstimmungsprüfung	Datum
Gelijkvormigheidsonderzoek	Datum
Examen de adecuación	Fecha
Esame di adeguamento	Data
Exame de adequação	Data
Kontrola zgodności	<input type="checkbox"/> Data
Egnethedstest	Den
Έλεγχος επάρκειας	Ημερομηνία

Essai de fonctionnement	Date
Operating test	Date
Funktionsprüfung	Datum
Funcioneringsproef	Datum
Prueba de funcionamiento	Fecha
Test di funzionamento	<input type="checkbox"/> Data
Exame de funcionamento	Data
Testy działania	Data
Funktionstest	Den
Έλεγχος λειτουργίας	Ημερομηνία

Cachet / Signature
 Seal/Signature
 Stempel/Unterschrift
 Handtekening
 Sello/Firma
 Timbro/Firma
 Carimbo/Assinatura
 Pieczęć/Podpis
 Stempel/Underskrift
 Σφραγίδα / Υπογραφή

Cachet / Signature
 Seal/Signature
 Stempel/Unterschrift
 Handtekening
 Sello/Firma
 Timbro/Firma
 Carimbo/Assinatura
 Pieczęć/Podpis
 Stempel/Underskrift
 Σφραγίδα / Υπογραφή





Liste des opérations de maintenance, vérifications périodiques
 List of maintenance operations, periodic inspections
 Liste der am Material durchgeführten Wartungsmaßnahmen, regelmäßige Kontrollen
 Lijst van de onderhoudsverrichtingen, periodieke verificaties
 Lista de las operaciones de mantenimiento, verificaciones periódicas
 Elenco delle operazioni di manutenzione, verificazioni periodiche
 Lista das operações de manutenção, verificações periódicas
 Lista operacji przeglądów, kontroli okresowych, wyrobki
 Liste over vedligeholdelsesarbejde, periodiske eftersyn, kontroler
 Κατάλογος εργασιών συντήρησης, περιοδικοί έλεγχοι, ελέγχοι

Date Date Datum Datum Fecha Data Data Data Dato Ημερομηνία	Nom des intervenants Carried out by Name der Ausführenden Naam van de tussenkomende partijen Nombre de los interventores Nome dei tecnici intervenuti Nome dos intervenientes Nazwisko wykonującego interwencję Teknikernes navn Όνομα τεχνικών	Entreprise Company Unternehmen Onderneming Empresa Azienda Empresa Firma Virksomhed Δραστηριότητα	Nature de l'opération Type of operation Art der Maßnahme Aard van de verrichting Tipo de operación Natura dell'operazione Natureza da operação Rodzaj operacji Arbejdets art Είδος εργασίας





ues, remplacement, modifications effectuées sur le matériel.
ons, replacements and alterations to the machine
gelmäßigen Prüfungen, Austauschmaßnahmen und Änderungen.
es, vervangingen, wijzigingen uitgevoerd aan het materiaal.
riódicas, reemplazo, modificaciones efectuadas en el material.
odica, sostituzione, modifiche effettuate sul materiale.
s periódicas, substituição, alterações ao material.
miany, wprowadzonych modyfikacji w wyposażeniu.
udskiftning og ændringer, der er foretaget på materiellet.
αντικατάστασεις, τροποποιήσεις που έγιναν στο υλικό.

	Périodicité Frequency Häufigkeit Periodiciteit Periodicidad Periodicità Periodicidade Okresowość Interval Περιοδικότητα	Références des pièces changées Part numbers replaced Bestellnummern der ausgetauschten Teile Referenties van de vervangen stukken Referencias de las piezas cambiadas Referenza dei pezzi sostituiti Referências das peças substituídas Symbole wymienionych części Varenummer på udskiftede dele Κωδικοί εξαρτημάτων που αντικαταστήθηκαν	Signature Signature Unterschrift Handtekening Firma Firma Assinatura Podpis Underskrift Υπογραφή



BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 2114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.de	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH In der Luberzen 42 CH - 8902 Urdorf Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
ESPAÑA	STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1, Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	STANLEY BLACK&DECKER HOLDINGS S.A.R.L. – Sucursal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz, Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquer- do 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	Stanley Black & Decker Italia s.r.l. Sede Operativa: Via Volta, 3 – 21020 Monvalle (VA) Tel. +39 0332 790 111 – Fax. +39 0332790 330 Info.mv@usag.it	Česká Rep. Slovensko	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o Ul. Prosta 68, 00-838 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
France et international			
Stanley Black & Decker France 62 chemin de la Bruyère 69 570 Dardilly Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00 www.facom.com			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			

NU-DL.1050A-DL.1530CA_0618



www.facom.com